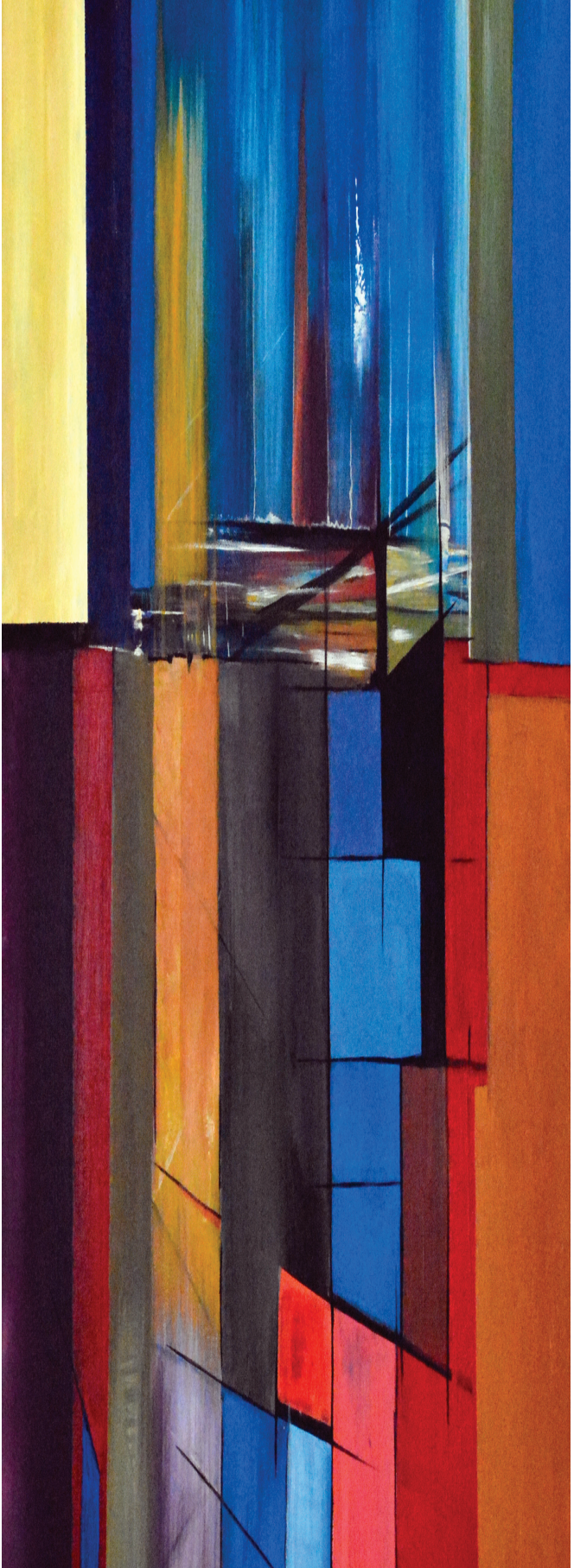

ᑕᖅᐱᑕᑕᐱ ᐅᖅᑫᑕᓂ

Mohamed Bourchane

ᓂᖅᓂᖅ ᐁ ᐅᖅᔆᐅᓂᓂ

alellu n buyblan

ᓄᐅᑕᓄᑐ ᐱ ᖅᐅᑕᑎᕀᐱ
ᕼᖅᓂᐱ ᓄᛯᑫᒪᒧᓄᑦ / ᔆᖅᐅᕼ ᐩᖅᕼᕀᙅ

ⵜⴰⵣⴷⵓⵢⵜ ⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ

tazduɣt n imdyazn

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⴱⵓⵔⵛⴰⵏ

muḥmmd buṛcan

ⴰⵍⵍⵓ ⵏ ⴱⵓⵢⴱⵍⴰⵏ

alellu n buyblan

ⴰⵙⵎⴰⵔ ⴷ ⵓⵙⵎⵏⵉⴷ – asmar d usmnid

ⴼⵓⴰⵣⴰⵔⵓⴰⵍ / ⵢⵓⵙⴼ ⵜⴰⵓⴼⵉⵇ

Fouad Azarual / Yousef Taoufik

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle
Série : Collecte N° : 25

Titre	:	alellu n buyblan
Préparation	:	Fouad Azarual, Yousef Taoufik
Editeur	:	asinag agldan n tussna tamazivt (IRCAM)
Couverture	:	CEAELPA
Dépôt légal	:	2021 MO 0504
ISBN	:	978-9920-739-31-3
Imprimerie	:	Editions OKAD - Rabat - 2021
Copyright	:	IRCAM

ᑕᕆᔨᑕᑕᐱ ᘐᕆᑫᑕᓂᒪ

ᐱᐦ ᕆᘐᐦᐦ“ᓂᘐ ᐧ 2016, ᐱᕮ «ᖁᙆᐱᐱᕆᓴᖁ ᐧ ᕮᑕᐱᔨᓂᙆᐧ» ᕮᖁᖁᐦᐦ ᕆᘐᕮᐧᕆᐦ ᓂᐦᘐᐱᓂᐧ ᐧ ᖁᕆᘐᘐᐧ ᖁᓂᓂᓂᘐ, ᕮᘐᐧᕆᘐᐦ ᐱ ᒪᓂᑕᑕᓂᘐ ᐧ ᖁᓴᕆᘐᒪᕮᐧ ᖁᕮᐧᓂᙆᕆᕮᐧ, ᐱ ᕮᒪᒪᐧ ᕮᘐᖇᐃᓂᒪᒪ ᐱ ᖁᘐᔨᓂᐦᖁ ᖁᕮᘐᐃᕮᙆᕮᑫᖁ ᓂᑕᐱᔨᓂᙆ «ᑕᕆᔨᑕᑕᐱ ᘐᕆᑫᑕᓂᒪ» ᐦᑐ ᒪᕆᘐᘐᓂᒪ ᐧ 22 ᐱ 26 ᑕᓂᑫᘀ, ᔨᑕᓂ ᓂᐱ ᕮᘐᑕᕆᒪ ᖁᕮᑕᐱᔨᓂᙆᕮᐧ ᒪᒪᘐ ᓂᐱ ᖁᖁᒪᓂᑐᓂᖁ.

ᕮᐃᕆᘀ ᑕᕆᔨᑕᑕᐱ ᘐᕆᑫᑕᓂᒪ, ᕮᖁᖁᒪᓂᘐᘐᒪᒪ ᘐ ᔨᕮᘐᑕ ᐧ ᕆᙆᕆᐱᕮᐧ ᐱᐦ ᖁᕮᖁᖁᐦᐦ ᖁᖁᐦᐦ ᐧ «ᖁᖁᓂᓂᑕᐦᐦᐱᐱᓂᐧ ᐧ ᕮᑕᐱᔨᓂᙆᐧ» ᐱᐦ ᕆᘐᐦᐦ“ᓂᘐ ᐧ 1965, ᐱᐦ ᕆᕮᒪᒪᓂᑫ ᐧ «ᐃᑕᐦᓂᕮ» ᖁᕮᓂᖇᓂᑫᒪ ᖁ ᖁᙅᘐᖁᐃᖁ ᐧ «ᖁᓂᘐᐃᓂᐧ».

ᓂᓂᙆᕆᑫ ᑕᑕᖁᖁᐦ ᘐᕆᑫᑕᓂᒪ, ᕆᑐ ᖁᕆᑐᖁ, ᕆᑐ ᔨᕆᐱᖁᕮᖇ ᓱᑕᑕᓂᑫᙅ ᕆᑐ ᕮᒪᑕᐃ. ᖁᐦᐦᐱᒪᑕ ᐱᖁ ᖁᖇᑐᙆᓂ ᓂᖇᐱ ᘐᓂᘐᓂᘐ ᙆᐦ ᕆᘐᕆᓂ + ᐱ ᓂᑕᙆᙆᓂᒪ. ᐱ ᖁᕮᖇᑐᙆᓂ ᒪᖁ ᖁᕆᓂ ᖁᖁ ᖁᑕᙆᙆᖁ, ᐱ ᖁᕆᓂ ᖁᖁ ᐧ ᖁᕆᐱᑐᖁ ᖁᓂᑐᓴᓂᘐᖁ ᐱ ᖁᑫᙅᓂ ᖁᕆᓱᑐ. ᓂᐃᑕᖁ ᖁᑕᕆᑐ ᑫᒪᓂᔨᖁ, ᖁᐦᐦᒪᑕ ᐱᖁ ᖁᘐᖇᓂ ᐧ «ᖁᖁᓂᘐᘐᕆᖁ» ᐱ «ᖁᓂᑐᑐᖁᘐᖁ», ᐱ ᖁᙅᙅᖁᑕ ᖁᐦᐦᐱᐱᑕ ᐱᓂᔨᘐ ᒪᓂᐦᐦᓂ ᖁᑫᙅᓂ ᓂᙅᙅᓂᘀ ᓂᑐ ᘐᑕᑕᕆᘐ ᖁᘐᐦᐦᕆᘐᓂ ᖁᒋᐦᐦᕆᑐᓂ ᔨᓂ.

ᖁᙅᙅᖁᑕ ᖁᐦᐱᐱᑕ ᐱᖁ ᖁᘀᖇᓂ ᖁᖁᖁᐦᐦ ᖁᓂᑕᐱᔨᓂᙆᕮᖁ 14 ᖁᘐᐦᐦᕆᘐᓂ ᙆᐦ ᒪᓂᑕᖁ, ᖁᖁᖁᑕᕆᒪ ᓂᖇᐱ ᖁᑕᐱᔨᓂᙆᐧ ᐱ ᐃᑫᔨᕆᐦ ᐧ ᖁᙅᘐᘐᓂᐃ ᐧ «ᘐᒋᖁ ᙆᘀᒪᓂ» ᖁᖁᖁᐦᐦᒋ ᖁᙆᐃᓂᒪ ᒪᒪᘐ ᘐ ᔨᖁᐃᘐ ᐧ «ᐱᐱᓂᑐᖁᒍᓂ ᖁᓂᑕᓴᑐᓂᘐᖁᖁ», ᙆᙆᓂᔨᘐᒋ «ᑕᑫᖁᐦ ᐃᐱᕆᑫᖁᒋ ᑫᖁᕆᒪᒋ» ᙆᐦ ᕆᕮᒪᒪᓂᑫ ᐧ «ᘐᒋᖁ ᘀᕆᐱᓂᒪ», ᐱ ᑫᑫᔨᕆᐦ «ᐃᐱᐊᘐᒋ ᐱᓄᘐᕆ», ᐱ «ᒪᓂᓄᑕᕆ ᓂᘐᐃᖁᐦ»... ᓂᒪᐱ, ᖁᑕᒪᒋ ᓂᖇᐱ ᐃᑫᔨᕆᐦ ᖁᑕᓂᙆᖁᓴᐧ ᐧ ᓂᔨᖁ ᒪᓂᘐᓂᔨᒋ, ᓂᑕ «ᑕᑫᖁᐦ ᘐᘐᖁ ᐊᑕᐱ ᒪᓂᘀᐃᓂᐃ» ᖁ ᐦᐦ ᖁᐃᑕᐱ, ᐱ «ᑕᑫᖁᐦ ᐃᒪᘐᐱᖁ»...

ᐱᐦ ᐧᑕᘐᒪᓄᑐ, ᕀᐦᐦᓄ ᑢᑢᕀᐦ ᘔᐧᕫᑢᓄᐣ ᐦᕀᑕᐱᔨᓄᘐᕀ ᛁᛁᘐ ⊙ ᔨᕀᐊᘐ ᛁ «ᐱᐱᓄᑐᕀᐧᓄ ᐦᓄᑕᖵᑐᓄᘔᕀᐦ», ᑕᓄᑢᓄ ᐱᐦ ᕀᘐᐧᕮᕮᐧᘐᓄ ᕀᑕᕮᕮᐧᑐᓄ ᕀᘐᘐᒪᐦᓄ ᕀᐦᐦᕮᕮ ᓄᘐᒪᐊᐧᐊ ᛁᛁᘐ ⊙ ᐦᑕᓄᘘᕀᖵᐦ, ᕀᐦᐦᕫᓄᔨ ᖵᓄᑐ ᐦᑕᖵᑐᕀᒪᕀᐣ ᐱ ᐧᑐᓄᑐᒪ ᕀᙀᙀᓄᑐ ᐦᕀᑕᐱᔨᓄᘐᕀ ᛁᛁᘐ ⊙ ᐦᑕᓄᘘᕀᖵᐦ ᒪᓄᕮᕮᓄ ᓄᙅᙅᓄᙀ ᛁ ᕀᑕᐱᔨᓄᘐᒻ ᕀᑕᐱᐱᐧᘅᘅᐊ ᛁᛁᘐ ᐦᐦᓄᕮᕀ ᓄᘐ, ᙀᙀᓄᑐᒪ ᓄᘐ ᕀᐊᓄ ᑕᒪᓄᔨᛁᛁᕀ ᐧᑐ ᕀᘐᘐᐧᘅᐧᖵ, ᑕᓄᑢᓄ ᑕᕀᐱᐱᒪ ᕀᐦᐦᘐᐊᒪ ᕀᐦᐦᓰᒪᕀᘏ ᓄᘐᒪ, ᐦᐦᐧᐦᐦᓄᑐᒪ ᘏᘏᔨᘐ ᓄᐱ ᔨᓄᑐᒪᕀ. ᑕᒪᓄᔨᛁᛁᕀ ᕀᒪᒪᕀ ᐦ ᓄᐱ ᕀᙅᙅᕮ ᐱᐦ ᐧᘐᑐᑐᕀᐱ ᛁᛁᘐ ᓄᐱ ᔨᐧᐦᐧᑐ ᖵᓄᑐ ᘏᘏᓄᐦ.

ᕀᐦᐦᓄᑐᕀ ᘐᐧᑫᑢᓄᒪ ᐦᕮ ᑕᓄᑫᑫᓄ ᐦᕀᑕᐧᙀᑐᕀᘐᕀᐣ ᐱ ᐦᑕᐦᐦᓄᐦ ᐧᕮᐦᓄᒪ ᓄᑕᓄᒪᕀᖵ ᐦᕀᘐᓄᐱᓄᘐᐦ, ᕀᘐᘐᓄᒪᓄᕮ ᐦᕮ ᐦᑕᐦᐦᒪᓄᕮ ᐱ ᑕᕀᘏᕀ ᕀᐦᐦᓄᑢᓄ ᐱᐦ ᐧᐦᐱᓄᘐᐦ, ᕀᘐᘐᓄᒪᓄᕮ ᐦᕮ ᑕᓄᑫᑫᓄ ᑕᕀ ᕀᐦᐦᒪᓄᕮ ᐱ ᑕᕀᘏᕀ ᕀᐦᐦᓄᑢᓄ ᐱᐦ ᐧᔨᐱᐧᐱ ᐱ ᐦᑕᓄᘘᕀᘐᐦ ᛁᛁᘐ.

1

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᘐᘐᕋ, ᓄᔪ ᘐᐱᕋᕐ ᓄᑭ ᔪᓄ ᐅᕋᐱᕋ,
ᕐᑐᕋᕐ ᓄᑕ ᓄ ᐃᔨᘐᕋᘐ, ᕐᑐᕋᕐ ᓄᑕ ᘐᐱᐱ ᕋᐱᕋ[1],
ᐱᖅ ᒪᓄᐅᐅ ᐧ ᕆᕆᕋᔪᓄᑐ, ᓄᑫᘐᘐᕋ ᐸᏼ ᐅ ᐃᘐᓄᑕᓄᑫ.

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᘐᘐᕋ, ᐅᖅᖅᐱ ᓄᒪᓄᐃ ᓄ,
ᕐᑐᕋᕐ ᓄᑕ ᓄ ᐅᕋᐱᕋ, ᐃᕋᐃᐃᓄᑭ Iᐦᐱ ᐅ ᐃᔨᓄᐃᓄ,
ᐦᔨ ᕐᓄᑐᑕ ᓄᑫᘐᘐᕋ, ᓱᐃᓄᔪᐧ ᕋᐅᓄᐃᓄ,
ᐅ ᐦᐅᑕᑕᐦᑕ ᐱᕋ ᐃᑭᑕᐦᑕ, ᓄ ᑭᓄ ᐅᐅᕋᕆᐧᕆ ᓄᕆᒪᓄᑫ[2],

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᘐᘐᕋ, ᓄᔪ ᘐᐱᕋᕐ ᐱᕋ ᑕᑕᕐᐃ ᕋᐧᐦ,
ᕐᑐᕋᕐ ᓄᑕ ᓄ ᐅᕋᐱᕋ, ᐃᕋᐃᐃᓄᑭ ᕼᒪᒪᒧᐦ ᐦᐃ ᕋᐧᐦ,
ᓄ ᑭᓄ, ᖁᕆᘐ ᕋᔪᕋ ᕐᕋᐅ ᐃᐅᕋᐅ ᐱᕋ ᐅᐅᓱᐱ ᕋᐧᐦ,
ᓄᐱ ᕋᐃᕋᕐ ᓄᑕ ᐦᐃᐦᐃᐃᐦ[3] ᐧᐧᐅ[4] ᕋᒪᕆᓄ ᒪᐦᐧᕆᓄᑫ.

1 ᘐᐱᐱ ᕋᐱᕋ = ᘐᐱᐱ ᖁᕋᐱᕋ
2 ᐅᐅᕋᕆᐧᕆ ᓄᕆᒪᓄᑫ= ᐅᐅᐦᐃᐧᕆ, (ᖁᕆᓄᑐᐧᕆ)
3 ᓄᐦᐃᐃᐦ = ᓄᐃᐱᒧᕋᐅ, ᐧᐧᒪᓄᑫ
4 ᐧᐧᐅ = ᐧᐧᕋ, ᐧᐧᓄ

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᐅᐅᕋ, ᓄᔪ ᐅᐱᕋᕐ ᐱᕋ ᑕᑕᕐᒋ ᓄ ᒪᓄ,
ᓄᑫᐅᐅᕋ, ᕋᖅᕆᐧᐅ ᔪᕋᑐᒪ ᓄᐊᕐ[1], ᐃᒋᓄ ᕿᓄᓱ ᐱ ᒋᐯᓄᒪᓄ,
ᒋᐅᕋᕐ ᐯ ᕋᑐᐯᓄᙰᐃ, ᔨᐱᐱᕋᕐ[2] ᓄᑕ ᒪᓄ ᓄᑕ ᒪᓄ,
ᓄᐃᕋ ᒋᒋᓄᐃ[3] ᕋᒋᒋᓄ ᒋᐅᐃᓄ, ᐃᒋᓄᒪᒪ ᐃᑐ ᐱ ᐯᕋᐅᐃ ᒋᓱᔪᓄᑫ.

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᐅᐅᕋ, ᓄᔪ ᐅᐱᕋᕐ ᐱᐯ ᐃᔪᐃ ᐱᕋ ᑕᑕᓄ[4],
ᕐᑐᕋᕐ ᓄᑕ ᓄᑫᐅᐅᕋ, ᒋᕋᒋᒋᓄᐅ Iᐃᐱ ᐯ ᒋᐅᓄᑕᓄᑫ ᓄ,
ᐅ ᒋᐯᕋᑐ ᐱ ᒋᐅᐃᓄ ᐱᕋᑕᓄ,
ᒋᓱᙰᙰ ᕋ ᔪᕋᙰᑕᓄᒪᒪ, ᕿᓄᓱ ᐱ ᓄᔪᕆ ᒋᕿᕋᑕᓄ,
ᒋᕅᐃᑐᓄI ᐱ ᐅᐅᓄIᓄᓱᓄ, ᙰᕋ ᒋᕐᑐᐅᐅ ᓄᒋ ᓄᐱᑐᓄᑐ.

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᐅᐅᕋ, ᕋᔪ ᐅᐱᕋᕐ ᐯ ᐃᔪᐃ ᑕᑕᓄ ᐅᕐᕋᕐ,
ᒋᐅᒪᓄ, ᕋᓱᐱᐱᐅ ᕋᔪᕋ, ᐃᐱᕋ[5] ᐯᒋᕿᕐ ᐱ ᐱ ᓄᑕᑕᓄ ᓄᔪ ᒋᒋᕋᕐ,
ᐃᓄᑕᓄᕮ ᐱ ᐃᔨᕋᐱᐃᐅᐅ, ᐱ ᒋᐃᐃᒋᓄ ᓄᕅᐱ ᒋᐅᓄᑕᓄᑫ.

1 ᔪᕋᐅᒪᒪ ᓄᐊᕐ = ᕋᐅᑕᐃᐃ ᓄᐊᕐ, ᐃᖅᐯᐅᐃ ᔪᓄᐊᕐ
2 ᔨᐱᐱᕋᕐ = ᔨᕮᕮᕋᕐ, ᔨᕮᕮᕋᕐ
3 ᓄᐃᕋ ᒋᒋᓄᐃ = ᑕᓄᐃᕋ ᑕᑕᓄ ᒋᒋᓄᐃ
4 ᐃᔪᐃ ᐱᕋ ᑕᑕᓄ = ᑕᕋᐃ ᐱᕋ ᑕᑕᓄ
5 ᐃᐱᕋ = ᙰᐯᐯᕋ, ᐅᐯ

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᘐᘐᕋ, ᕋᔪ ᘐᐱᕋᓴ ᐱᐦ ᐅᔪᐁ ᒪᒪᓄ ᔪᕋᐃᐃᓄᐊ,
ᓄ ᒪᐁ ᔪᕋᘐᐃᓄ ᐃᐢᑐᒪᓄ ᒪᐅᐤᑐ ᔪᓄᙆᓄᓰ ᔪᕋᐃᐃᕋ ᕋᐱᏆᓄᐊ[1],
ᙏᙏᕋᐁ ᔪᕋᒪᕋ ᐃᔨᓄᐃ, ᕋᒪᕋ ᐃᘐᐱᓄ ᕋᕆᕆᐅᑐᘐᓄ ᕋᙏᐃᓄᐊ,
ᒪᐁᐁᕋ ᕋᏆᑐᑐᘐᐁ, ᔪᓄ ᐃᔨᘐᓄᘐ, ᐃᔨᐢᘐᘐ, ᐱᓄᔪᒥᐁ ᐦ ᐢᙀᓄᑫ.

ᓄ ᔪᕋᐅ ᑕ ᓄᑫᘐᘐᕋ, ᓄᔪ ᑫᘐᘐᕋ ᓱᓄᒪᐁ ᔪᔪᕋ ᓄ ᐃᔨᏆᕋᐁ,
ᖵᑐᕋᖵ ᓄᑕ ᓄ ᐅᕋᐱᕋ, ᐃᕋᐃᐃᓄᑭ ᐦᐦ ᔪᕋ ᐃᓱᒪᕋᐁ,
ᐁᕋ ᘐᐱᕋᖵ ᐃᑭᒪᓄ, ᓄᐃᐦ ᐢ ᕆᐅᓱᒥᔪᔪᓄ ᐢ ᐯᒥᐅᓄ ᐢ ᕆᒥᓄᏆᕋᐁ,
ᓄᐃᐦᓄᔪᐁ ᐢ ᐅᘐᓱᕆᓄᑕ, ᐅ ᐃᑭᏆᓄ ᐱ ᑐᑐᑕᐢᙀ,
ᐱ ᐃᘐᓄᑐᓄᙅᓄ ᐱ ᐃᓱᙏᙏ ᕋ ᐃᘐᑕᓄᑫ.

1 ᕋᐱᏆᓄᏆ = ᕋᐦᐦᓄᏆ, ᕋᕆᕆᒼᒼᘀ

2

ᓄ ᒪᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᓄ ᔪᕋᑕᕋ, ᒪᓂ ᑕᓄᑲᓂ ᐃᐅᐅᑕ[1] ᓱᐅ ᕿᑕᓄᐦᕋᓴ,
ᓄ ᔪᓂ ᐧᐃᓂ ᐃᐱᓂ ᐅ ᐊᐯᕋᐅ, ᐊᓵᕋᐃ ᔪᕋᐦ ᑕᓂ ᒪᓂᐅ + ᐦᕋᓴ,
ᐊᓵᕋᐃ ᒪᕿᐅ ᔪᕋᓵᐱᕋᐊ ᐱᐦ ᔪᕋᐊᐅ, ᐁᓂᓵ ᕋ ᔪᕋᒪᐱᓂᐧ,

ᓄ ᒪᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᓄ ᔪᕋᑕᕋ, ᒪᓂ ᑕᓄᑲᓂ ᓄᐅᐅ ᐊᐃᓂᐊ,
ᐸᐱᐱᕋᓴ ᐱᕋ ᐐᐐᕋᐧ, ᓄ ᒪᐱᐱᕋ, ᕋᐊᐊᓂ ᒪᕿᐅ ᐅᕋᓵᏆᕋᐃ ᐊᐸᓂᐊ,
ᕋᑦᑦᐦᐦ ᐱ ᐦᕋ ᑲᓂ ᐧ ᑦᑕᕿᓴᐊᕋ ᑦᑦᐧ ᐧ ᕿᐁᑦᑦᓂᐊ,
ᓄ ᔪᕿᐅᕋ ᔪᕋ ᐱ ᐊᐯᕿᐦ, ᓄᐅᐅᑦ ᐊᐃᓂᐊ ᓄ ᔪᓂ ᔪᕋᐅᐃᓂᐧ.

ᓄ ᒪᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᓄ ᔪᕋᑕᕋ, ᑕᓄᑲᓂ ᐐᐐᕋᐧ ᐱ ᓄᓴᐱᐱᓂᐅ,
ᕋᐊᐊᓂ ᕋᑦᑦᕿ ᐊᐧᐅᒪᓂ, ᒪᓂ ᕋᐃᐃᐧᕋ ᕮᓄQ[2] ᐯ ᕿᕮᓄQ,
ᓄ ᔪᓄᑕᐧᓄᔪ ᕋᐦᕿᑕ, ᑕᓂ ᒪᓄᐊᕿ ᑲᓄᔪ ᐯ ᕿᐁᕋᐱᓂᐅ,
ᓄ ᔪᓄᔪᑦᑕᓂ, ᕋᐱᐱᓂ ᐊᐸᓄᐊ, ᕋᐱᐱᓂ ᒪᕿᐃᐅᑕᕿᐧ
ᓄ ᑕᓂᐧᕋ ᐃᐃᐅᐃᓂ? ᓄ ᑕᓂᐧᕋ ᔪᕋᐁᐃᓂᐧ?

---

1 ᐃᐅᐅᑕ = ᓄᐅᐅ, ᑕᕋᔪᔪᐊ

2 ᕮᓄQ = ᓄᕮᓄQ

ᓄ ᒪᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᓄ ᔪᕋᑕᕋ, ᒪᓂ ᑕᓂᑲᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᐯ ᐃᔨᐅᙾᕼ,
ᔨᐱᐱᕋᖁ ᐱᕋ ᕓᕓᕋᐦ ᓄᖁᐱᐱᓂᐅ, ᓄ ᐅᓂ ᔪᙾᐅᕋ ᔪᕋ ᐱ ᐃᐯᙾᕼ,
ᖘᐃᐃᕼᐠ ᐯᕋ ᐃᖁᑲᓂᒪᕋ, ᓂᑕ ᐃᔨᑕᐃᐠ ᐠ ᙾᐅᙾᕼ,
ᙾᑐ ᐱ ᓄᔪ ᐯ ᙅᙅᕋᑕᒪ ᒪᓂᐱᓂᐠ.

ᓄ ᒪᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᓄ ᔪᕋᑕᕋ, ᒪᓂ ᑕᓂᑲᓂ ᓕᓕᕋᐠ ᐱ ᓄᑕᐠᔨᙾᐅ,
ᕋᖁᐯᐯᐢᓂ ᐟ ᑲᑲᕋᕮᓂᐠ, ᒪᓂ ᔪᕋᕮᕼᕼᑫ ᐃᕼᐃᙾᐅ,
ᓄ ᐅᓂ ᔪᓂ ᐱ ᓄᕮᑕᑕᓂᓱ, ᓄ ᐱᕋᑕᓂ ᕋᕮᐃᐃᙀ ᕼᙾᐅ,
ᐃᑕᐅᙙᕋᐠ ᙾᑐ ᔪᙾᕼᕋ ᙙᕋᕼ, ᕋ ᐱᕋᑕᓂ ᕋᐅᐅᑕ ᓄᔪᐃᑕᙾᐅ,
ᒪᓂᐃᙾ, ᒪᙾᑐ ᔪᙾᕼᕋ ᙙᕋᕼ, ᓄ ᐃᔨᐅᓂᐅ, ᒪᓂ ᕋᐯᐱᑐ ᕋᐠ ᕆᕆᑕᓂᐠ.

ᓄ ᒪᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᓄ ᔪᕋᑕᕋ, ᑕᓂᑲᓂ ᐅᕋᒪᐃ ᐯ ᐃᓂᑕᙾᐱ,
ᔨᕮᓂ ᕋ ᕆᕆᕋᐠ, ᔨᕮᓂ ᕋ ᐃᔨᑐᙾᕼ, ᔨᕮᓂ ᕋ ᐃᙀᐱᙾᐱ,
ᑕᐃᐃᕋ[1] ᕋᐠᐠᙙᓂᐅᐅᑐ ᕆᕆᕋᐠ ᑲᒪᓂᔪ ᓄᐱ ᕋᐯᐯ ᐃᑕᏆᐅᙾᐱ,
ᐅᓂᔭᓂ ᙾᑐ ᐯᕋᐅ ᐃᐅᕋᒪᓂᔪᓂ, ᓂᒪᐃᓂ ᐃᐅᓂᐃ ᐠ ᔪᕋᐅᐃᓂᐠ[2].

1 ᑕᐃᐃᕋ = ᑕᐃᕋ, ᑕᑐᕋ

2 ᕋᐅᐃᓂᐠ = ᙾᑐᓂᑐᐠ, ᐠᕋᑕᖁᑐᕋᒪᕋᐠ

ᓄ ᓗᓄ ᐅᕋᓗᐃᙵ ᓄ ᔨᕋᑕᕋ, ᓗᓄ ᑕᓄᑲᓄ ᙆᙆᕋᐞ ᕆᐱᐅᓄᕼ ᓄᐅ[1],

ᓄ ᑕᓄᐞᕋ ᐅᐅᕋᕼ[2] ‖ ᐱᕋ ᕆᕆᕿᔪᓗᓗᓄᑕ ᐱᙅ ᓗᓄᑕᑕᓄᐅ?

ᓄ ᑕᓄᐞᕋ ᕆᕆᖏᑲᕋᒪᓄ? ᓄ ᑕᓄᐞᕋ ᓄᑕᐱᐅᐅᕼ[3] ᐱ ᕿᘐᖏᖏᓄᐅ?

ᐃᓗᙾᕆ ᓄ ᖵᕋᐅ ᐃᙅᕿᐅᕆᕋᑕ ᐱ ᕿᕼᘐᘐᐃ ᐅ ᐃᙾᔨᓄᐅ,

ᓄ ᕆᕋᕼ ᐃᑕᕿᕆ ᐃᓵᕋᑲᕆ, ᓄ ᐅᔨᓄᐱᕋ, ᔪᓗᐞᐃ ᕋᘐᐅᐱᓄᓀ.

ᓄ ᓗᓄ ᐅᕋᓗᐃᙵ ᓄ ᔨᕋᑕᕋ, ᓗᓄ ᑕᓄᑲᓄ ᐸᓄᐅᘐ[4] ᕋ ᐃᓄᕼᕿᒪ,

ᐅᕋᓗᐃᙵ ᔨᔨᕋ ᙅ ᙆᙆᑕᓀᐞ ‖ ᐱᕋ ᕆᕿᖖ ᕆᓄᑕᒪᕿᒪ[5],

ᓄ ᔨᓄᐅᕆᓄᓗ[6] ᙅᑕᐅᓄ ᑕᕋᕆᐅ, ᓄ ᐣᓄ ᑲᐸᓄᐃ ᕿᐅᕿᕿᕮ,

ᕿᑕᑕᓄ ᐅᕋᕼᕆ[7] ᐃᓗᙾᕆ ᓄ, ᔨᓄ ᐃᐸᘐᓄᘐ, ᕆᕋᕼ ᓄᐅᕆ ᐃᑕᕿᕆ,

ᐃᓄ ᔨᓄᐅᕆᓄᓗ ᓗᓄᐃᓄ ᔨᓄᑲᐱᐱᕋᓀ, ᒪᒪQᓄᕼ ᘎᕿᐃᑲᕋ ᐱ ᓄᔪᑐᔨᓀ.

ᓄ ᓗᓄ ᐅᕋᓗᐃᙵ ᓄ ᔨᕋᑕᕋ, ᓗᓄ ᑕᓄᑲᓄ ᐸᓄᐅᘐ ᕋ ᐃᐣᐅᑐᕋᐅ[8],

ᕿᑕᑕᓄ ᐅᕋᕼᕆ ᐃᓗᙾᕆ ᓄ, ᔨᓄ ᐃᐸᘐᓄᘐ, ᕿᐅ ᐱᕋᐅᓀᕆ ᐃᙅᕋᐅ,

ᖁᕋᐅ ᕋᕼᑲᕿᑲᓀᓀ ᐱ ᐃᑕᓄᑲᓄᘎᕋᐃ, ᓄᓗᐱ ᐱᕋᑕᓄ ᙆᙆᐣᕋᐅ,

ᓄ ᔨᓄᙀᐅᓄᘐ ᐱᕋᑕᓄ ᕋᕆᕆᑲᕿᑫ, ᐃᙀᕋᓀᓄ ᐱ ᐃᘐᕋᘎᕿᐅ ᖁᓄᐅ ᕋᙆᐃᕼᓄᓀ[9],

---

1 ᕆᐱᐅᓄᕼ ᓄᐅ = ᕆᓗᐱᐱᓄᐅ ᓄᐅ, ᕋᓀᕿᖁ

2 ᐅᐅᕋᕼ = ᓄᔨᕋᐱᕿᐅ

3 ᓄᑕᐱᐅᐅᕼ = ᙆᕋ ᕆᑕᐃᘐᓄ ᐧ ᕆᑕᖁᓄᐅᕆ

4 ᐸᓄᐅᘐ = ᐸᕮᓄ

5 ᕆᓄᑕᕿᕮ = ᕆᓄᑕᕮᕿᕮᕆ

6 ᓄᐅᕆᓄᓗ = ᔨᓀ ᐧ ᕿᘐᖏᖏᓄᐅ ᐧ ᕆᑕᖁᓄᐅᕆ

7 ᐅᕋᕼᕆ = ᕆᓄᐅᕿᕆᓄ

8 ᐃᐣᐅᑐᕋᐅ = ᕆᕋᑕᕿᖏᐅᕋᐅᕋᓀ

9 ᕋᙆᐃᕼᓄᓀ = ᕋᙅᕼᓄᓗᓀ

ᓄ ᓗᓂ ᐅᕋᓗᐃᓐ ᓄ ᔪᕋᒥᕋ, ᓗ ᒥᓂᑕᓂ ᐅᕋᓗᐃᓐ ᔪᕋ ᐅᖏᐱᓂ,
ᐅᕋᓗᐃᓐ ᔪᕋ ᚷ ᐦᐦᒥᑐᓄ ‖ ᐱᕋ ᐩᖅᖃ ᐩᓂᖃᑕᖅᐃᐩ ᐩᐩᓇᐃᐃᓂᙾ ᖃᓂᐅ ᕋᒥᐅᐅᐊᓂ,
ᐩᖅᖃ ᑕᑕᖃᐃ ᕋᐦᕋᕋ ᖃᓂᐅ ᐩᒥᕮᕮᖅᕮ, ᓄ ᔪᓂ ᐃᔨᐅᓂᐅ, ᐱᓂᔪᐅ ᐃᐃᐱᐱᓂ.
ᓄ ᐱᕋᒥᓂ ᐩᓂIᒥᒥᓂᓇᐩ, ᐱᐱᖃᕋᐅ, ᓂᖃᕋ ᐱ ᕋᖃᐱᐅᓂᐊ, ᓂᓗᐱᕋ ᐱ ᕋIᐱᐅᓂᐊ[1].

ᓄ ᓗᓂ ᐅᕋᓗᐃᓐ ᓄ ᔪᕋᒥᕋ, ᓗᓂ ᒥᓂᑕᓂ ᔨᓂᐅᐅ ᕋ ᐃᖅᒥᖅᐅ,
ᖅᒥᒥᓂ ᐅᕋᐦᐩ ᐃᓗᙾᐩ ᓄ, ᖃᕋᐅ ᑕᑕᕋᖃᕋ ᐱ ᐩᐩᓂᖃᐅᐅᖅᐅ,
ᓄ ᐩᕋᑕᐃᕋ ᐱᕋ ᒪᒪᓂᐃᖅ ᐱ IIᓂᐅᓂᐱᖅᑫ,
ᕋᐅᕋᑊ[2] ᐩᓂᖃᑕᖅᐃᐩ, ᓄᐅᐊᐱᖅ ᐱᘃ ᒪᑊᐅᖅᑫ,
ᓄᐅᘃᓂᙾ, ᓄ ᒥᓂ ᓗᖅᐅ ᕋᙀᐅᕋᑫ, ᓄᐱ ᕋᓗᓗᐩ ᓄᘃIᐱᖅᐅ,
ᖅᒥᒥᓂ ᐩᓂᒥᖏᓄᐅᐩ ᒥᓂ ᐩIIᓂ ᑕᓂ, ᒥᓂᔪ ᓄᐅ ᕋIᑫᓂᑊ !

ᓄ ᓗᓂ ᐅᕋᓗᐃᓐ ᓄ ᔪᕋᒥᕋ, ᓗᓂ ᒥᓂᑕᓂ ᔨᓂᐅᐅ ᕋ ᐃᖏᐅᕋᐅᐩ,
ᖅᒥᓂ ᐅᕋᐦᐩ ᐃᓗᙾᐩ ᓄ, ᓗᖅᐅ ᐱᕋᐅᐊᐩ ᐃᘃᕋᐅᐩ,
ᐅᕋᓗᐃᓐ ᔪᕋ ᚷ ᐦᐦᒥᑐᓄ ‖ ᐱᕋ ᐩᖅᖃ ᐩᓂᒥᕮᕮᖅᕮ ;
ᓄᐅᕋᒥᕋ ᐱᕋ ᐩᕋᓗᓂ[3], ᐦᖅᐅ ᕋIᐅᐅᐱ ᐩᓂᐅᕋᐅᐩ,
ᐩᖅᖃ ᐃᐅᓂᐅᓂᖏᓂ, ᐩᖅᖃ ᐅᐅᑕᐃᐃᓂᐧᐅ, ᚷ ᓗᓂᙀᙀᓂᕮ ᖅᔨᐊ ᒥᒥᓂ ᔪᕋᐃᐃᓂᑊ.

1 ᕋIᐱᐅᓂᐊ = ᕋᐱᒥᐅᓂᓗᐊ
2 ᕋᐅᕋᑊ = ᐊᐱᓂᐅᐊ
3 ᐩᕋᓗᓂ = ᐩᓂᐱᓂᓗᐩ, ᓄᔭᐅᖅᐅ

ᓄ ᒐᓄ ᐅᕮᒪᐱᐢ ᓄ ᔦᔨᑕᕮ, ᒐᓄ ᑕᓄᑫᓄ ᐅᕮᒪᐱᐢ ᐅ ᐱᑕᕼᐧᐣᐞᐣ,
ᐅᕮᒪᐱᐢ ᚷ ᐱᐄᒐᓄ ᐱ ᛁᛁᓄᑫᓄᕮ ᐱᕮ ᐱᐅᓄᐱᕮᔦᓄ ᐱ ᐱᑕᐱᐧᐣᐞᐣ,
ᕮᚋᚋᐅᐣᐣᓄᐱ ᔦᕮ ᒐᓄᒐᓄᐱ, ᐧ ᐱᘀᚋᐅᓄ ᚷ ᐱᘀᐧᐣᐞᐣ,
ᒪᛁᛁᕮ ᔦᕮᐅᕼᓄᐞ ᑫᑫᕮᚷ, ᕮᐅᓄᐱ ᚷ ᐱᘀᛁᕮᔦᓄ ᐅᐧᑫᑫᓄᐞ.

3

ᐅ ᑕᓂᑕᐧᐅᐠ ᐃ ᐱᐃᐱᐧᐱ, ᐃᐱᐧᐱ ᐱᓂᔨᐅ ᐃᑕᓂᙅᙅᐅ,
ᐃᓱᕿᑦ ᐱᓂᔨᐅ ᐃᙀᓂᘐᐅ,
ᒪᓂᐦᐦᓂ ᑕᐧᓱᐠ ᐃᘓᓂᘐᘐᑫ,
ᐱᓂᘓᐱ ᐄᖅ ᐅ ᑕᐃ ᐃᐋᙀᙀᐅ,
ᐅ ᔨᓂ ᐃᛯᐧᑫᑕ ᕿᑕᐧᑦᓂᒧ.

ᐅ ᑕᓂᑕᐧᐅᐠ ᐃ ᐱᐃᐱᐧᐱ, ᐅ ᑕᓂᑕᐧᐅᐠ ᐃ ᐱᓂᐱᓂᘐ,
ᐱᐃᒪᓂᐱ ᑕᐧᐄᐃ ᐱ ᐱᔨᘐᓂᘐ,
ᑕᓂᐱᓂ ᐃᑦᑕᐧ ᑦᑦ ᓂᐱ ᓄᐁᖅ ᑦᔨᓂᘓᓂᘐ,
ᐱᓂᘓᐱ ᐄᖅ ᐱ ᘐᐧᔨᘐᐱᓄᐃ[1].

ᐅ ᑕᓂᑕᐧᐅᐠ ᐃ ᐱᐃᐱᐧᐱ, ᒪᓂᐦᐦᓂ ᑕᐧᓱᐠ ᑦᐃᖅᓂ ᐃᖅ,
ᑫᘐᘐᕿ ᕿᙅᐱ ᔨᕿᔨᕮᓂ ᔨᓄᐁᖅ,
ᑦᕿᐦᐧᘓᓂᘓ ᑦᕿᘓᐧᒪᓄᐃ[2].

1 ᘐᐧᔨᘐᐱᓄᐃ = ᓄᐱᘓᓂᘓ ᐱᕿ ᐱᓂᕮᐱᓂᘓ

2 ᑦᕿᐦᐧᘓᓂᘓ ᑦᕿᘓᐧᒪᓄᐃ = ᑦᕿᔨᐧᘓᓂᘓ ᑦᕿᘓᓂᒪᐃᕿᐃ

ᓄ ᐸᓂᑕᓯᑐᐸ ᐃ ᐄᐃᐱᓯᐱ, ᐸᓯᖏ ᕿᒪʘᔪ ᐄᔪᖃᓂᑕ,

ᐳᐱᑕᐃ ᒪᓂᓗ ᑐᘐᓗ ᔨᕿᔨᔨᓂᑕ,

ᐱᕿ ᐄᔪᓂʘᘐᓂ[1] ᐱ ᐸᓂᑕᐱᓂ, ᔨᓂ ʘᕿᐱᕿ ᐱ ᐄᑕᔪᑐᓂᑕ[2],

ᑕᓯᔪᓂᐄ ᑕᓂ ᓂᐱ ʘᓂᑕᔪᐃ ᔨᕿᒐᐱᓂᓀ.

ᓄ ᐸᓂᑕᓯᑐᐸ ᐃ ᐄᐃᐱᓯᐱ, ᓄ ᐸᓂᑕᓯᑐᐸ ᕿᔨᓯᐄᑕᓂ[3],

ᐸᓯᖏ ᓯᐄᐄᕿ ᐱᕿᑕᓂ, ᐸᕿʘᕮᐦᐅᓂᑫ[4] ᐸᕿᖏᑕᑕᓂ[5],

ᓄ ᔨᓂᐱᑐᓂʘ[6] ʘ ᕿᘐᕮᐄᓀᓂ.

ᓄ ᐸᓂᑕᓯᑐᐸ ᐃ ᐄᐃᐱᓯᐱ, ᓄ ᐸᓂᑕᓯᑐᐸ ᐃ ᕿᐱᓯᑐᓂᑐ,

ᓄ ᔨᓂᐄᑕᓯ ᐃ ᒪᓯᑐᓂᑐ,

ᓄ ᐸᕿᐳʘᕿ ᓂᐦ ᕿᐦᕿᑕᑐ ᕿᐸᐸᓯᑐᓂ

ᓂᐸᑲᕿᐄ ᐱᕿ ᐸᔨᓯᐱᓂᑐ,

ᐸᓂᑕᕮᕮᓯᕮᐸ, ᓄ ᐱᖀᖀᓂᑐ[7] ᕿ ᐸᑲᑐᕿᐸ[8] ᐱᓂᔨᐃ ᕿᖏᓯᐱᓂᓀ.

---

1 ᐄᔪᓂʘᘐᓂ = ᓂᐱᖏᓂᑐ ᐱᕿ ᑕᖏᑐᓂᒪᓂ ᐱᕿ ᐄᓂᕮᐄᓂᘐ

2 ᐄᑕᔪᑐᓂᑕ = (ᓂᕮᐄᓂᑕ)

3 ᕿᔨᐄᑕᓂ = ᔨᓀ,ᓂᐄᑕᓯ = ᐸᕿᐄᕿ

4 ᐸᕿʘᕮᐦᐅᓂᑫ = (ᕿᑐᔪᔪᓂᐄᐃ)

5 ᐸᕿᖏᑕᑕᓂ = ᕿᐃᕿ ᕿᐸᐸᖏᕿᑕᓀ ᐱᕿ ᐸᑕᓂᐦᕿᑐᐸ, ᓯᑐ ᐄᐄᕿᐃ ᐱ ᕿᑐᔪᔪᓂᐄᐃ

6 ᓂᐱᑐᓂʘ = ᓂᐦᐱᐱᐱᕿ ᐃ ᒪᓯᐄᐄᕿ

7 ᐱᖀᖀᓂᑐ = (ᐸᐸᖏᐃᓂᑎ)

8 ᐸᓂᑲᑐᕿᐸ = ᐸᓂᖀᑲᑲᓯᐄᐸ

ᓄ ᑕᓂᒪᓱᑐᐤ ᐧ ᐄᐃᐱᓱᐱᓂ, ᒪᓂᐯᐯᓄ ᑕᓱᓕᑐ ᐅᐯᓕᓂᐦ,
ᑕᓱᖁ ᓄᑫᓱᒪᔆ ᐱ ᓄᐅᐦᐦᓂᐦ[1],
ᔆᐦᒪᒧᒪᓕ ᔆᐅᐅᐧ ᐄᐃᑫᓂᐦ
ᓄᐅᐅᐧ ᓄᐅᐧ[2] ᔆᖁᐧᓀ[3].

ᓄ ᑕᓂᒪᓱᑐᐤ ᐧ ᐄᐃᐱᓱᐱᓂ, ᓄ ᑕᓂᒪᓱᑐᐤ ᐧ ᐄᐃᒪᓂᐱᓂ,
ᓄᙀᔆᔨᔨᓂᒪ[4] ⊙ ᓱᑕᐱᐱᓂᐱᓂ, ⊙⊙ᔆᐧᔆᔨᔨᓄ ᐱ ᓱᐅᐅᐅᓂᐱᓂ,
ᐄᒪ⊙ᔆᔨᔨᐠ ᔆ ᐄᓓᐅᓂᐱᓂ, ᔆᑦᑦ⊙ᐱᐱᓂᐅ[5] ᐄᙅᔆ⊙ᓀᐧ.

ᓄ ᑕᓂᒪᓱᑐᐤ ᐧ ᐄᐃᐱᓱᐱᓂ, ᒪᓂᐯᐯᓄ ᑕᓱᖁ ᐅᓱᗪᔨᔨᓱᐦ,
ᔆᐅᐦᓂᐦᐧ ᐱᔆ ᐄᗝᐦᓱᐦ,
ⵙⵙᑫᗪᓂᐅᐧ ⊙ ᐄᐯᓱᐦ,
ᑕᔆ⊙᐀ᓀᐧ[6] ᐱ ᐄ⊙᐀ᓱᐦ,
ᓄ ᑕᓂᐦᐱᓀᑦ ᐯ ᒪⵙⵙᓱᐦ[7],
ᓱᐅ ᓐᓂᙀᓀᑦ ⊙ ᔆᐅᐅᐱᓂᐧ.

---

1 ᓄⵙⵙᓂᐦ = (ᐄᙅᓱᐅᐧᐃᔆ, ᐄᓂᙀᓂᑕ)
2 ᓄⵙᐅᐧ ᓄⵙᐧ = ᔆᑕⵙᓂᐅ ᓄⵙᐧ
3 ᔆᖁᐧᓀ = (ᐄᑕᗝᓂᐧᐅ)
4 ᓄᙀᔆᔨᔨᓂᑕ = ᒪᐦᐦᔆ ᔆᐅᐱᐱᐧ ᐯᐦ ᐦᑕᐯᐯᔆᐦ ᐧ ᒪᓂᐦᓂᐧ
5 ᔆᑦᑦⵙᐱᐱᓂᐅ = ᔆᐅⵙⵙᓂ
6 ᐦᔆⵙᐱᐧᓀ = ᐦᔆᒪᐦᑕᔆᐧ ᐧ ᐧᔆᐯᑕ, ᙀᙀᓂᐅᐧ ᐦ ᔆ ᐦᑕᖁᓂᐅᔆᐧ
7 ᓄⵙⵙᓱᐦ = ᐦᓂᐱᓂᒪᐦ, ᓂᓐᐅᓱᐅ

ᓄ ᐸᓂᑕᑦᑐᐸ ᐃ ᐁᐃᐱᒃᐱ, ᐸᒃᓱ ᐱᓂᔪᐅ ᐁᑕᒃᕼᕄᐱ,

ᐸᒃᓱ ᓂᒪᓂᐁ ᕄᘏᕄᕮ,

ᓄ ᐁᐅᐱᓂ ᐃᑕᒃᐃ ᐁᓴᕄᐱ,

ᓄ ᔪᕄᑕᐃᐅᕄᒪᒪ ⊙ ᐸᐸᑐᕄᐱ,

ᐱ ᐁᑭᓂᐃᕄᕼ ᐱ ᒃᙆᐱᐱᕄᐱ,

ᓂᑕᓂᐃ ᘯᕉ ᒃᔪᐱᐱᕄᐱ[1],

ᘎᒃᐁᑭᕄ ᕄᐅᐱᐱᐁ ᕄᑕᒃᑭᓂᐃ.

ᓄ ᐸᓂᑕᑦᑐᐸ ᐃ ᐁᐃᐱᒃᐱ, ᐸᙆᙆᕄᑕ ᖵᕄᑐ ᐁᕉᒪᓂᑫᐅ,

ᐸᕉᐁᓂ ᐃᑭᓂ ᘯᕄ ᕮᕮᓂᐁᐅ,

ᑕᓂ ᐸᒪᓂᑕ ᐃᐅᐅᘎᐱᐅ !?

ᓄ ᑕᓂᐃᕄ ᕼᐁᓂᐃ ᐱ ᕼᐁᓂᐃ !?

ᓄ ᐸᓂᑕᑦᑐᐸ ᐃ ᐁᐃᐱᒃᐱ, ᐸᐁᓂ ᕉ ᒃᐁ ᖵᓂᐅᕄ Iᓂᐃ,

⊙ ᕮᕮᐁᐅᓂ ᐱ ᐁᐸᐃᐃᓂᐃ,

ᘎᒃᐁᑭᕄ ᔪᒃᐱᕼ ᐁᕼᕄᐁᓂᐃ,

ᐃᐅᒃ ᐃᕼᘎᘎᐅ ᕄᑕᒃᑭᓂᐃ.

1 ᓄᔪᐱᐱᕄᐱ = ᐸᓂᘎᑭᑭᒃᐁᐸ ᐃ ᒪᓂᑕᓂᐃ

ᓄ ᑕᓂᒪᓯᐅᑐ ᐃ ᐊᐃᐱᓯᐱ, ᓄ ᑕᓂᓯᐅᑐ ᐃ ᐁᐱᐱᓯ,

ᑕᓂᒪᒥᒥᓯᒥ ᑕᐅᐅᐃᐱᓯ,

ᓄᘐᐅᑕᓯᐊ[1] ᐱᐦ ᓯᐃᐱᓯ,

ᓄ ᔪᓄᑕᕐᕉᐊ ᐱ ᓯᐃᐱᐱᓯ[2],

ᕉᕆᕆᘐᐅᐅᓄᐱ ᓯᐊ ᐱ ᕉᘁᑫᒪᓄᐃ[3].

1 ᓄᘐᐅᑕᓯᐊ = ᐅᘃᐅᓯ

2 ᓄᐃᐱᐱᓯ = ᓄᖏᕉ, ᓄᖏᓯ

3 ᕉᘁᑫᒪᓄᐃ = ᓄᐱᓄᐃ

4

ИИᓂᐅ ᐰᑕᓂᐃᓂᖏ ᐃᔨᑕᐱᐣ, ᐰ ᐃᔨᑕᐱᐣ ᕿᐦ ᐅᓂᖅ ᐯ ᐃᐅᐃᓂ,
ᕿᐅᑕᐰᐁ ᓂᐃᑕᑕᐰᖅ ᕿᑕᓂᘐᕿᔪᐁ,
ᓂᒪᓂᐊ ᐁᔭ ᐁᕿᑕᓂᐁ, ᐰᐅ ᐱᓂᔨᐅ ᐅᓂᖅ ᓂᐅᐅᑕᓂᐁ.

ИИᓂᐅ ᐰᑕᓂᐃᓂᖏ ᐃᔨᑕᐱᐣ, ᐱ ᓂᑕᑕᓂ[1] ᕿ ᐅᔪᕿᔪ ᐱᐱᐁᓂᔨᓂ,
ᐃᖏᘐᘐ ᕿ ᑕᑕᓂᐅᓂᐅᕿᔨᔨᓂ,
ᑕᖃᖅᐅᑐᔪ ᐅᓂᖅ ᑕᑕᐯᘐᕿᔨᓂ,
ᕿᘐᑕᓂᒪᐁ ᐁ ᐃᐁᑕᖏᕿᔨᔨᓂ,
ᖅᓂᕆᔨᐁ, ᐯᐱᑕᐁ ⊙ ᐁᕿᔨᓂ,
ᕿᒪᓂᕆᐅ ᓂᐅᐁ ᑫᐅᐅᕿ ᐱᔪᔨᓂ,
ᕿᐁᐃᔨ ᐁᒪᒪᓂᑫ ᐯ ᒪᓂᑕᓂᐁ.

ИИᓂᐅ ᐰᑕᓂᐃᓂᖏ ᐃᔨᑕᐱᐣ, ᐱ ᓂᑕᑕᓂ ᓂᔨ ᐅᔪᕿᔪ ᐁᓂᑕᓂᒪ,
ᑕᖃᖅᐅᑐᔪ ᐅᓂᖅ ᐃᐁᑕᖏᕿᔨᔨᓂᐟ,
ᐯ ᐅᐅᐱᐅᐅ ᐱ ᐃᐯᕿᐅ ᐱ ᐃᕿᑕᓂᐁ.

1 ᐱ ᓂᑕᑕᓂ = ᐱ ᓂᑕᑕᐰ, ᐱ ᓂᑕᔨᓂ

ИИₒΦ ᛔᑕₒИₒᖘ Иᐸᑕᐱ, ᕼOOᐸᖵ ⊙ ᒪᛔИ ᕮIᛔ ᐣᕮØᕼₒ,

ᑕᖘᖘOᖵ ₒᐣᛏ ᛏᛏₒᙅₒᕼₒ,

⊙IIᓂI ᙅₒᓂ ᑕᑕᛔᓂₒOₒ,

ᐱᕮ ИᑕᛔᐱᛔI ᐱ ⊖ᛔᐣ⊖Иₒl.

ИИₒΦ ᛔᑕₒИₒᖘ Иᐸᑕᐱ, Φₒ ИIᑕᓂᕮᐣᐣₒᛏ ᛔᐸᕮᐱᛔ⊙,

Φₒ OOᕮᐣ[1], ᕮᖵᛔᐱₒ ᕮᕼ⊙ᛔ⊙,

ₒ IᑕᓂI[2] ᕼᛔ⊙ ᖵₒO ᛔᕼᛔ⊙,

ₒ Iᑕᓂₒᒪₒlᛏ Iᕮᑕₒl.

ИИₒΦ ᛔᑕₒИₒᖘ Иᐸᑕᐱ, Iᐸᑕᑕᐱ QΘΘᕮ ᚷ Иᒪᙅᛏ ₒ,

Φₒ ᛏᑕₒᘐᕮᖵᛏ ᛏIᛏₒᑕQ ᐱᕮ ИIΘₒИ ᐱ ᛔᛒₒ,

ᕼOOᐸᖵ ⊙ ИᚷᕮO ᕮ ᐣᕮᒪ[3] ₒ,

ᛏᑕᛔᖵИᕮ ᛏИΦₒ ᚷ ᐣᕮᒪᐱₒl.

1 OOᕮᐣ = ᛏₒᒪᒪᛔOᕮ ᐱ ᛏᑕXₒ

2 IᑕᓂI = Iᒪᒪᕼ, Iₒᑕᘐ

3 ᕮᒪ = ₒ⊙⊙

ИИₒΦ ᙴᑕₒИₒᖘ Иᐸᑕᐱ, ⊦ᑕᙴϒИᐹ ⊦ИΦₒ ⊙ ИIᑕΦᙴQ,
Φₒ ИЖₒOₒᐸ, ᐹᗴₒ, ᐹ⊙⊙ᙴO,
ᐹIᑕሕ QΘΘᐹ ₒሕᑕᑕᙴO[1],
Φₒ ⊦ᑕₒ丰ᐹϒ⊦ ᐱ «ИሕᐹI ИᐸᙴQ»,
⊙ ᘐᘐЖₒ, ⊦⊙⊙ᒪᒪ⊦[2] ᐹ米ᒪQₒI.

ИИₒΦ ᙴᑕₒИₒᖘ Иᐸᑕᐱ, Иሕ丰丰 ᐹ ᙅᙴИᑢᐹ ᑢᑢИᙴᐸ,
OOᐹЖ, ⊙ᙴ⊙, ϒₒO ᑕᙴ⊙ₒ[3] ሕᐹI ИИᙴᐸ,
ᙅₒሕ ᐱ ₒИᙴИИᙴ I ΘIIሕᑕₒI.

1 ₒሕᑕᑕᙴO = ₒXOₒᒪ
2 ⊦⊙⊙ᒪᒪ⊦ = ⊦ᒪ⊦ₒ
3 ᑕᙴ⊙ₒ = ⊦ₒᙅΘᐹИ⊦ I «ᑕᙴ⊙ₒ ᙴᘐₒИᐸ»

5

ᓄᒍᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᐊᒪᒍᓄᕐᕿᕆ, ᕿᐱᒪ[1] ᓄᔪᕿ ᕆᓱᐱᐃ ᕆᓯᑐᓄᑐᓄᕆ,
ᓯᑐ ᖃᕆᑐᓄ ᑕᕿ ᐱᕉ ᕿᐅᐃᓂᓖ,

ᓄᒍᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᐊᒪᒍᓄᕐᕿᕆ, ᕆᒪᓯᖏᐃᕿ ᐱᓄᔪᒪ ᕆᐅᐅᐃᐆᕿ ᕆᕆ,
ᐃᓄᐃᐅ[2] ᓂᕿ[3] ᕆᐃᐃᕿᐱ, ᐱᕿᐊ ᐃᕉᐦᓄᔪᔭᐊ ᐊ ᐃᐃᓯᐅᓂᓖ.

ᓄᒍᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᐊᒪᒍᓄᕐᕿᕆ, ᕿᐱᒪ ᓄᔪᕿ ᔪᕿᓱᐱᐃ ᒪᓄᒪᓄᐃ,
ᓯ ᔪᓄᖏ ᑫᐅᐅᕿ ᕿᔨᐅᐅ ᐃᐊᓄᒪᓄᐃ,
ᓄᒪ ᔨᓄᑐᓄ ᑕᑕᕿᕉ ᐊ ᐃᖁᕿᒪᓂᓖ.

ᓄᒍᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᐊᒪᒍᓄᕐᕿᕆ, ᕿᐱᒪ ᓄᔪ ᐅᖁᕿᖁ ᓄᔨᕿᐱᓯᐅ,
ᓄ ᐊᑕᖁᐊ ᐄᓯᐅ ᖁᓄᑐ ᓯᐄᓯᐅ,
ᕿᐃ ᕆᕆᕉᕉ ᑫᑫᓄᔪ ᐊ ᐃᕉᐊᓯᐅ[4],
ᕆᑐᓄᖁᓄᐊ[5] ᕉ ᐅᒥᒥᓯ ᐊᕿᑕᓂᓖ.

---

1 ᕿᐱᒪ = ᖃᕿᐱᒪ

2 ᐃᓄᐃᐅ = ᑕᐊᓂ, (ᐅᓱᐱᓄᕆ)

3 ᓂᕿ = ᑕᓂᕿ

4 ᕿᐃ ᕆᕆᕉᕉ ᑫᑫᓄᔪ ᐊ ᐃᕉᐊᓯᐅ = ᓯᑐ ᕆᕆᕉᕉ ᑫᑫᓄᔪ ᐊ ᑕᕿᐱᐱᐊ

5 ᕆᑐᓄᖁᓄᐊ = ᓯᑐᐦᐦᓯᐊ, ᕉᐅᐊ, ᑐᓂᐊ

ᓄᒧᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᒪᒪᓄᕐᕈᕆ, ᓄ ᐃᑕᕼᓄᒪᓄᓂ ᚷ ᐃᘐᒪᓄ,
ᓄᑕᑕᓂ ᐃ ᖁᔪᕋᐱᖁᘐ ᐱ ᒪᓄ,
ᐃᐃᕈᔪ ᑕᓄ ᖁᑐ ᔪᕋᐃᐃᕋ ᐱᐱᒪᓄ,
ᐃᚷᒃᒃ[1], ᑕᓄ ᖁᑐ ᔪᕋᐃᐃᕋ ᑐᑐᒪᓄ,
ᖁᑐ ᐱ ᕋᖏᑕᑕᕋ ᘐᐃᕼᑕᓂᓂ.

ᓄᒧᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᒪᒪᓄᕐᕈᕆ, ᑕᓄᔪᑕᑕᕋ ᕋᔪᕋ ᕆᖁᕆᕆᖁᐱ,
ᖁᑐ ᕆᕻᘎᘎᑐᐱ ᐃᑕᖁᕆ,
ᖁᑐ ᕆᐃᕋᐱ ᑢᑢᕋᚷ ᐃᘐᖁᐃ ᓄᐱ ᐃᔨᐃᓄᐱᐃ ᚷ ᕋᘐᐃᓂᓂ.

ᓄᒧᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᒪᒪᓄᕐᕈᕆ, ᕆᑕᖁᖏᐃᕋ ᕆᐃᐢᓄ ᐱᕋ ᘐᘐᘐᕋᘐ[2],
ᕆᕆᖁᖏ ᑕᓄ ᐢᐃᑢᖏ ᑢᑕ ᓄᕮᘐᕋᕮ,
ᖁᑐ ᕆᐃᕋᐱ ᓄᔪᓄ ᐱ ᐃᓵᕋᘐ,
ᖁᑐ ᕆᐃᕋᐱ ᐱᐃᕋᖏ ᕆ ᐱ ᓄᖏᑐᕋᘐ,
ᖁᐃᓄ ᕋᐃᐃᓄ ᕋᐱᐃᓂᓂ.

ᓄᒧᑐᓄ ᓄ ᕆᓂᒪᒪᓄᕐᕈᕆ, ᓄᑕᑢᓂ ᐃᑕ ᐱ ᓄᑕᕋᑕᖁᓂ,
ᘐ ᑢᑢᕋᕿᕋ ᐱ ᖁᑕᖁᙵᖁᓂ,
ᕆᐅᓄᐃᕋᐱ ᖁᐃ ᓄᑕᔨᙵᖁᓂ,
ᖁ ᔪᓄᕿ ᕆᖁᑢᕋᐱ ᕋ ᐃᑕᐱᖁᓂ,
ᕆᑐᕿᕆ ᔪᕋ ᐱᕋ ᘐᖁᔪᘐᐃᓄᓂ.

---

1 ᐃᚷᒃᒃ = ᕆᓄᕿᑐᙵᓄ

2 ᘐᘐᘐᕋᘐ = ᓄᙵᙵᓄᑐ, ᓄᑢᒪᒪᓄᐅ

6

ᑫᒪᓂᔪ ᓂᘎᕋᐱᕋ ᓂ ᔑᔑᕋᐞ, ᑫᒪᓂᔪ,
ᐃᖏᐃᓂᑭ ᐅᓂᓴᐄ ᕋᔨᕋ, ᐄᖏᐅ ᕋᐞᖏ ᖏ[1] ᐞ ᐞᑕ,
ᓂ ᕮᓂᑫ ᕮᓂᑫ ᐞᑕ,
ᑐᑐᔪᑫᓂ ᕆᐃᐃᓂ ᐱ ᐞᒪᒪᓂᒪᑫ.

ᑫᒪᓂᔪ ᓂᘎᕋᐱᕋ ᓂ ᔑᔑᕋᐞ,
ᐃᖏᐃᓂᑭ ᐅᓂᓴᐄ ᕋᔨᕋ ᓂᐃ «ᓂᚷᐃᑕᕋᑕ»
ᓂᐞᕋ ᕆᖏᔪᐃᐱ, ᓂ ᐃᔪᐅᕋᐅ, ᕿᕋᑕ,
ᑐᑐᔪᑫᓂ, ᕆᐃᐃᓂ ᙀᓂᓴ ᐱ ᕆᕆᑕᑫ,..

ᑫᒪᓂᔪ ᓂᘎᕋᐱᕋ ᓂ ᔑᔑᕋᐞ ᕿᓂᑐ «ᕮᓂᕮᓂᐞ»
ᓂᐱ ᐱᕋᑭᓂ ᓴᓵᕋᑕ ᖏᐅᐅᓂᐞ,
ᓂᐱ ᑫᓂᔪᐞ ᖏᐅᑕᓂᐞ,
ᓂ ᑕᓂ ᕆᕋᐱ ᑫᑫᓂᔨ ᓂᑐ ᔨᓂ ᔨᕋᐃᐃᕋ ᒪᕋ ᕿᑐᓂ ᓂ ᐞᑕᓂᒪᑫ.

ᑫᒪᓂᔪ ᓂᘎᕋᐱᕋ ᓂ ᔑᔑᕋᐞ ᕿᑐ «ᐃᓴᔨᖏᐞ»,
ᑕᑕᓴᐅ ᐞᕿ ᐱᕋ ᓂᔨᚷ ᕋᐃᐃᓂ, ᓂ ᒪᓂ ᐃᐅᐱᓂ ᔨᕋᑕᖏᐞ,
ᕆᕋᐃᕋᐃᓂᒪ ᐱ ᒪᓂᐃᐃᖏᐞ,
ᐱ ᑐᑐᓂᔨᓂ ᕆᖏᐃᕋ ᐱ ᕆᕆᑐᓂᒪᑫ.

1 ᖏ = ᐱ

ᑫᒪᓄᔪ ᓄᖅᕿᐱᕿ ᓴ ᔑᔑᕿᐞ,

ᓄᐃ «ᓄᒪᐅᓕᐱ» ᐱ «ᐃᓗᓕᕆᘐᘎ»,

ᓄᔑᑫᘐ ᐞᐺ ᐱ ᕮᕮᘐᘎ,

ᓴ ᔪᘐᑕ ᐱᓄᔪᐅ ᐃᖅᐱᐃᘐᘎ,

ᘐ ᔪᓄᖅ ᐅᕿᐱᐞᓄ ᔪᘐᑦᓴ ᓄᓕᓗ ᕐᓄᑕᓕ.

ᑫᒪᓄᔪ ᓄᖅᕿᐱᕿ ᓴ ᔑᔑᕿᐞ,

ᓴ ᐞᐅᐅᓄᓕ ᐱᕿ «ᔑᔑᓄᕆ» ᐱ «ᐅᐅᑕᓄᓕ»,

ᐃᑕᐃᖅ ᐞᐺ ᐱ ᑯᑯᔪᑫᓄ,

ᕆ ᐃᔪᘐᐱᘐᐱ ᐱ ᑯᑯᑕᕮᓄ,

ᐃᓗᔑᔑ ᕿ ᐃᓗᐅᖅᓕᐅ.

ᑫᒪᓄᔪ ᓄᖅᕿᐱᕿ ᓴ ᔑᔑᕿᐞ

ᓴᓄᐅ «ᕮᓄᕮᓄ» ᐱ «ᘐᘎᕮᕮᕿᔪ»,

ᕈᑕᘐᐅᕈ ᐞᐺ ᐱ ᐃᑕᐃᕿᔪ,

ᕈᕈᘐᓴ ᓄᑫᘐᑕᕿ, ᕈᕈᘐᓴ ᐅᐅᘎᓄᔪᓄ,

ᕈᕈᑫᓄᔪ ᐞᐯᕿᑕ ᕐᓄᑦᕿ ᐃᐁᓄ,

ᒪᓄᐃᘐ ᑕᔪᔪᔪᐅ.

ᑫᒪᓄᔪ ᓄᖅᕿᐱᕿ ᓴ ᔑᔑᕿᕿ ᓴᓄᐅ «ᐱᐱᓄᔭᐃᓄ»,

ᕿᐃᐃᓄ ᐱᕿᐅ ᐃᔭᕿᐅ ᔪᓄᐃᐃᓄ,

ᐃᐃᓄᓀ ᐱᕿᔭᐅ ᔪᕿᐅᔭᓄᔑᒐ, ᐞᐃᔪᓀ ᐅ ᐃᔪᐅᘎ ᐱ ᑯᑯᘎᑫ.

ᑫᒪᓄᐯ ᓄᘻᕋᐱᕋ ᓄ ᔑᔑᕋᐦ, ᐃᙱᐃᙱᓄᑭ ᘐᓄᓂᕼ ᕋᔨᕋ ᐱᖁᔨᓄ,
ᓄ ᐦᓄᒪᕮ ᓄ «ᕮᑫᕼᓄᔨᓄ»,
ᓄᐠᕋ ᖞᒪᒪᕮ ᐃᑕᓄᘐᕋᝪᓄ,
ᘐ ᐃᘓᓄᑦᓄᑫ, ᙱᝪ ᕋᐱ ᐱ ᓄᔨᓄ.
ᓄᝪᕽᓄᘁ ᖞᓄᑕᕮᕮᙱᕮ, ᖁᓄᝪᘐ ᐃᓄᏆᑫ.

ᑫᒪᓄᐯ ᓄᘻᕋᐱᕋ ᓄ ᔑᔑᕋᐦ, ᓄ Ꮖᘐᘐᓄᝪᓄ
ᔑᕋ «ᕮᓄᏆᓄ» ᓄᐃ «ᐃᕽᒪᒧᕋᝪᓄ»,
ᐱ ᐃᏆᓄᐠᙱᘓ, ᓄᐱ Ꮖᐯᐱᐱ ᗐᓄᖞ ᕽ ᐃᏆᓄᘁᓄᔨᝪ.

ᑫᒪᓄᐯ ᓄᘻᕋᐱᕋ ᓄ ᔑᔑᕋᐦ, ᐃᙱᐃᙱᓄᑭ ᘐᓄᓂᕼ ᕋᔨᕋ ᐱᖁᔨᓄ,
ᐦᓄᑕᓄᕮ ᐱ ᐱᐱᏆᔨᓄ,
ᐱ «ᐃᕋᕼᝪᕋᗐᕋᔨᔨᓄ», ᐃᕼᝪᐯᓄ, ᖞᐠᐃᕋ ᝪᝪᓄᔨᓄ,
ᘐ ᐃᓴᘁᘁ ᐱ ᐦᘓᑫ ᐱ ᐃᕽᕋᝪ ᕋ ᘐᕋᐱᏆᓄ
ᘓᘓᐯᑫᓄ ᐱ ᓄᐠᙱᐃᙱᐠ ᐱ ᐦᒪᒧᓄᒪᑫ.

ᑫᒪᓄᐯ ᓄᘻᕋᐱᕋ ᓄ ᔑᔑᕋᐦ, ᓄ ᔨᓄᝪᕽᓄᘁ ᖞᓄᑕᕮᕮᙱᕮ,
ᓄᒧᝪ ᔨᓄ ᖞᐃᐃᕋ ᖞᓄᕮᕮᙱᕮ,
ᑕᗐᓄᐱᐱᓄᏆ ᕋᖁᕋᝪᏆ, ᓄ ᐃᒪᓄᐃᕋ, ᓄᐱ ᓴᓄᖁ Ꮖᓴᓄᑕᝪ.

ᵒOXᵒᚕ ⵜᵒᑕᕮᕮᵒᕮ, ᵒ ᚐᵒᚱ QQᵒᚐ ᛁᛁᛘ ᐱ ᕀᐱI,

ᵒ ᛘᕀ ⊙OOI ᘐᘐΘᵒᕮᕮ, ⵜⵜᵒᛁᕀ ИΘᕀOᕀᚐᚐᵒ,

ᑕᵒ ᛁᑕᑕᵒᛁ «Iᛁᵒ ᚕᚕᵒ»,

ИᑕИᚱ ᛁᛁᛘ, ᛘᵒOᚱ ИᵒIQ.

7

ИИₒΦ ⚡ƐΦΛƐ ₹ ₒ ⚡ₒЖИИƐЖ, ОΘΛ QΘΘƐ Q⁘Г Ɛ ⅃ΘΟƐΛ,
⊙⊙Ɛ⅃И, Ɛ|Ɛ ₒ⅃ₒИ ƐⱣƐЕ,
ЖЋЋО ИЋ++ₒ| ₒIΛƐΛ,
ΧₒЖҀ ƐҀΟ⅃ₒ⊙[1] ₒГ ИЋƐΛ[2],
ⱣЖΟₒГₒ, ΛƐ| ⁘Ο +⊙⁘И.

ИИₒΦ ⚡ƐΦΛƐ ₹ ₒ ⚡ₒЖИИƐЖ, Гₒ⚡ГГƐ +⊙ΦƐΛ Χ QΘΘƐ,
⁘Ο +ⱣⱣ⁘ИΛ Χ ||ₒΘƐ,
⁘Ο +||ƐΛ ИГ⁘+ +⊙⁘И.

ИИₒΦ ⚡ƐΦΛƐ ₹ ₒ ⚡ₒЖИИƐЖ, ОΘΛ QΘΘƐ ΛₒΟΘ ИₒЖ⁘+,
ЖЋЋО ƐГЕИₒ|[3] Λ ИГ⁘+,
ОΘΛ QΘΘƐ Q⁘Г ИГОЁ⁘И,

1 ƐҀΟ⅃ₒ⊙ = ₒЁЁₒ||, ƐҀΛΛₒ|
2 ИЋƐΛ = ₒЋΟₒЖ
3 ƐГЕИₒ| = ƐГЕИₒ|, ƐϽГЕₒИ

ИИₒΦ ⚡ΣΦΛΣ ℝ ₒ ⚡ₒЖИИΣЖ, ЖℝℝO ℂLJₒ⚡ ℂℂₒΦₒΛₒ,
ЖℝℝO OO⁘ʎ ₒΛ ΣНΛΛₒ,
ЖC⁘CC ℵ ΣЕ ǀ ℂΛΛₒ,
+⁘Θ Cₒʎ^Λ ИʎₒИ ΣO⁘И.

ИИₒΦ ⚡ΣΦΛΣ ℝ ₒ ⚡ₒЖИИΣЖ, OΘΛ QΘΘΣ Q⁘C ΣΘOΛₒl,
ЖℝℝO ИC⁘+ₒ Λ ΣCЕИₒl,
Cₒ⚡CCΣ ++ЕЖQΛ[1] ℂℂΣЕₒl,
Σ++ЧCCₒQ ₒℂ ΣCIIₒl,
LJₒO Σ++ЖQ Σℂ ИC+ΣʎₒI,
Ꮍₒ O ИʎₒOₒlₒ, ⁘O +ℤ⁘И !!

ИИₒΦ ⚡ΣΦΛΣ ℝ ₒ ⚡ₒЖИИΣЖ, OΘΛ QΘΘΣ OΣO ⊙ Иℤ⚡ₒ⊙,
Cₒ⚡CCΣ +ΘIΣΛ ℵ ИOℝₒ⊙,
⁘O ++ΘE⁘Λ ΣЕ ℵ LJₒ⊙⊙,
++ЧΣℂΛ Иʎₒ⚡ₒ+ ⁘CIΦ⁘И.

1 ++ЕЖQΛ = ++EₒЖЖₒQΛ

ИИₒΦ ⊀ᕮΦΛᕮ ᛕ ₒ ⊀ₒЖИИᕮЖ, ⊏ₒ⊀⊏⊏ᕮ ⵜⵅⵅᛝOΛ ΦИИᕮ[1],

⊙ᕮO ㄚO ИЖᗵᕮΦ ⊙ₒИᕮ,

ₒ⊀ᛁₒ ᑕᕮ ʌOOᑕ ᗵₒИᕮ[2],

ᑕᛕᛕ, ⊏ₒ ⵜᛁᕮΛ ΛΛIᚲₒ ⵜⵜΛₒ⊏, ⊔ₒ ᗵᕮИₒ Λ ₒ⊏ΦΘᛝИ,

ИИₒΦ ⊀ᕮΦΛᕮ ᛕ ₒ ⊀ₒЖИИᕮЖ, ⊏⊀⊏⊏ᕮ ⵜⵅᗴᛝΛ ᕮΘOΛₒI,

ЖᛕᛕO ⵅ ᕮᗴ ᕮ⊏ㄚᕮΘₒI,

ᛝO ⵜ⋇⋇ᛝИΛ ⵅ ⊀ᕮ⊔ΛₒI,

ᛝO ㄚₒOᑕ ИʌOₒΘ ׀ ⊔ᛝ⊙⊙ₒI,

Иₒ QₒIΘ Иₒ ᑕᓱΘₒI,

ᛝO ⵜⵜᓱⵜₒOЖΛ ⊙ O⊏Eₒl,

ₒ⊏ ᑕᛕᛕ ₒ⊏ ᛝ⊏IᓱᛝИ.

ИИₒΦ ⊀ᕮΦΛᕮ ᛕ ₒ ⊀ₒЖИИᕮЖ, OΘΛ QΘΘᕮ ⵅΛ⊏ И⊏IΦᛝΛ,

ᛝO ⵜ⋇⋇ᛝИΛ Λⵅ ᛝ⊀ᛝΛ[3],

ᛝO ⵜ⊙⊙ᕮIΛ ⊙⊙ᛝIᛝΛ,

⊏ₒ ИʌᕮOₒ ㄚᕮO Λᕮ ИᗵΛᛝΛ,

ₒ ⊀ᕮIᕮ ⊀⊀ᕮ ⊏ₒIᕮ ИIΛᛝΛ!?

ⵜΦₒIΛ, ᛝ ⵜᗴㄚᕮΛ ⊙ Иᛝ∅ᛝИ.

---

1 ΦИИᕮ = (Φₒ⊀⊏)

2 ᗵₒИᕮ = II

3 ₒ⊀ᛝΛ = ₒᛕᛝΛ, (ИЦᗵⵜ)

ИИₒФ ⚡ƐΦΛƐ ₨ ₒ ⚡ₒЖИИƐЖ, ОΘΛ QΘΘƐ ⋿ΘΘ₡ ИʌИₒИ,

ЖЌЌО ƐСЕИₒІ Λ ⁞₢ₒИ,

Жₒ⊦І ИЖІІₒІ ⁞ ₢ʌₒИ !

ЖЌЌОЧ ⊙Ɛ ʌСΛ Ц⁞ΦИₒИ[1],

⁞ØΘƐʌ І И₡ΛΛ Λ ЦₒЦₒИ,

О⁞Ч ⊙ ƐСЕ⋿ₒЦІ, Ɛ₡₡ƐС Λ «ЖₒΘΘ⁞₨» ⊦⊦⊙ІІₒИ,

ₒ₡ОƐІ ІІ⊙, ⁞О Ɛ⊙⁞И.

1 ʌСΛ Ц⁞ΦИₒИ = ⚡ₒІ І ⁞Іₒ⌘⁞Q

8

ᐃᔨᑕᐱ ᑫᘐᘐᕋ ᚷ ᕿᘐᙉᙉᓗᓂᘐ ᓂ, ᘐᔪᓂᐊᕿ[1] ᕋᕆᕆᘐᓂᐱᐃ ᕋᑐᘐᓂ,
ᕆᚺᕿᑕᕆ ᕆᑕᓂᘐᘓ ᖵᓂᑐ ᕆᚺᘐᓂ,
ᐃᚺᚺᘎᑐ ᓂᘐᕋᘎᓂ[2] ᕆᓂᑐᓂᕆᕋᐃ[3],
ᑐᑕᑕᑫᕿ ᑕᓂ ᚷᘓᘓᐃ ᒪᓂᑕᓂᐃ.

ᐃᐃᓂᘓ ᔪᕋᘓᐱᕋ ᘎ ᓂ ᔪᓂᙅᐃᐃᕋᚺ, ᘐᔪᓂᐊᕿ ᕋᘐᕮᕿ ᐃᔪᓂᐃᕋ,
ᑕᓂ ᑫᒪᓂᐃᕆ, ᓂᐱᏆᕋᐱ ᚷ ᕿᘐᓂᐃᕋ !
ᕋᚺᑐᑐᔨ ᕿᚺᐃᐃᓂᔨ ᐱ ᕿᘎᘐᘐᓂᘐ,
ʘ ᛁᛁᓱᑕ, ᑕᓂ ᘓᐱᙆᐃ ᒪᓂᑕᓂᐃ.

ᐃᔨᑕᐱ ᑫᘐᘐᕋ ᚷ ᕿᘐᙉᙉᓗᓂᘐ ᓂ, ᕆᕿᖵ ᕆᕋʘᐱᐃᓂᐃ
ʘʘᐱᐃᓂᐃᕆ ᕋ ᕆᔪᓂᙙᕋᕮᕋᐃ,
ᕿᐃ ᐃᘐᐱᓂ ᑐᐃᐃᑕᐃᕆ ᕆᓂᑕᐃᐃᓂᐃᕆ ᐱᕋ ᘐᔪᓂᐃᕿ ʘ ᕿᘎᔨᔨᐃ,
ᐱᕋᑕᓂ ᓂᚺᐃᐃᕿʘ ᓂᐃᑐᙅᓂᐃ, ᕋᘐᓂᐃ ᐱᕋ ᐃᚺᑐᚷ ᓂ ᔪᕋᒪᐱᓂᐃ,

1 ᘐᔪᓂᐃᕿ = ᕋᕮ ᐃ ᕿᘐᚷᚷᓗᓂᘐ, (ᔨᓂᚷᕿᙙᓂ)
2 ᓂᘐᕋᘎᓂ = ᓂᐱᚺᐃ
3 ᕆᓂᑐᓂᕆᕋᐃ = ᓂᐱᚺᐃ ᓂᑕᘓᙅᑐᓂᐃ

ᐃᔨᑕᐱ ᑫᕆᕆᕋ ᐯ ᕿᕆᙅᙅᓐᓄᕆ ᓄ, ᕆᔪᓄᐊᕿ ᕋᕀᕀᕆᓄᐱᐊ ᕋᑕᕆᓄ,
ᐱᕋ ᐊᒪᒫᕀ ᓄ ᓄᔪ ᕀᑕᐃᐊ ᕀᑕ�couᓄᕀ, ᕀᕆᕿᐊ ᓄIIᓄ ᐱᕋ «ᑕᕿᕆᓄ»[1],
ᖁᕋᑕ ᐊᑕᒪᓄᔪᑕ ᕀᓄᙅᑕᑫᕿᐊᕀ ᐱ ᒪᕿᐊᐊᕋ,
ᓱᓄᒪᐱᐃ ᓄᐃᖁ ᗐᓄᑕ ᑕᕋᐱᐱᐃ ᐅᕋ ᕆᕆᐅᐅ ᕋᑕᕿᑫᓄᐃ.

ᐃᔨᑕᐱ ᑫᕆᕆᕋ ᐯ ᕿᕆᙅᙅᓐᓄᕆ ᓄ, ᐅᓄᔪᑕ ᐱ ᕆᑕᓄᔪᑕ ᐱ ᕿᐊᔪᔪᓄᐃ,
ᖁᓄᑕᕆᐃ ᐊᐊᕆᓄᕆᓄᕀ ᐃ ᒪᕿᕆᕆᓄᐃ,
ᕀᗣᕆᐊ ᖁᕋᑕ ᐃ ᕀᑕᖁᓄᑕᕀ, ᕀᗣᙏᙏ ᑕᐊᕋᕋᐊ ᕀᕿᐊᕋ «ᕆᕿᔪᕆᐊᓄᐃ».

ᐃᔨᑕᐱ ᑫᕆᕆᕋ ᐯ ᕿᕆᙅᙅᓐᓄᕆ ᓄ, ᕆᔪᓄᐊᕿ ᕋᕀᕀᕆᓄᐱᐊ ᕋᑕᕆᓄ,
ᕀᕻᕿᑕᕀ ᕀᑦᓄᕆᗣ ᖁᓄᑕ ᕀᕻᕆᓄ,
ᕋᐃᒪᒪᑫ ᕿᙅᐃᐱᕿᐊ[2] ᐱ ᕿᐊᒪᕋᙏ[3], ᕋᕻᕻᖁ ᐱ ᕿᐊᕻᕆᓄ,
ᕆᓄᕆ ᐃ ᒪᕿᐊᐊᕋ, ᓱᐱᐱᕋ ᕋᐊᕆᓄ,
ᒪᐃᐃᕋ ᕋᙏᓄᖁᐃ ᕋᐃ ᓄᕆ ᑕᕆᓄ,
ᕋᕆᕿᐊ ᒪᓄᑫᗣ ᐱ ᕿᐊᔪᔪᓄᐃ.

1 ᑕᕿᕆᓄ = ᕋᗣᒪ ᐃ ᕿᐱᖁᓄᑕ, ᕀᓄᗐᕆᕋᐊᕀ ᐃ ᒪᕿᕆᓄ ᕿᗣᓄᐊᗣ

2 ᓄᙅᐃᐱᕿᐊ = ᓄᙏᙅᙅᓐᓄᖁ

3 ᕿᐊᒪᕋᙏ = ᓄᘃᕿᐊᓄ ᐃ ᐊᐊᕿᙏ

9

ʘʘᵒOᕮᐱ ᵒᕮᵒQ, ᕈᕮIIᕮᐱ ᵒ ᕈᕮᕮ IIᒪᵒQ,
ИӾᵒᕮQ ᛝO ᕮӾᕮ ᵒØΘΘᵒQ,
ᐱᵒᔑᑕᵒl ᕮ米米ᛝᕮI[1] ӾᵒᕮᵒQ
米Ӿ ᑕᔨʘᵒᐱI Ӿ ᕮΘOᐱᵒl.

ʘʘᵒOᕮᐱ ᵒᕮᵒQ, ᕈᕮIIᕮᐱ ᵒ ᕈᕮᕮ IIᒪᵒQ,
ϒᕮO ИᑕИᕮᔨ ᐱᕮ ИӾOᕮЖ,
ᑕᑕᑕ ϒᵒOᑕ Φᐱᐱᛝ ΘʘʘᕮЖ,
ᒪᵒӾӾᵒ ᵒЧʘʘᵒʘ ʘ ИӾЖᕮЖ,
ᛝO ᑕᑕᑕ ᕮᑕЧᕮI IIᕮᑕᵒl.

ʘʘᵒOᕮᐱ ᵒᕮᵒQ, ᕈᕮIIᕮᐱ ᵒ ᕈᕮᕮ IIᒪᵒQ,
ᛝO ϒᵒOᑕ ᗐᵒᕮЧ[2] ИӾᛝЖ,
ᛝO ᑕᑕᑕ Ӿᵒ Жʘ ᕮIΦᕮO[3] ᛝʘᛝЖ[4],
ᕈᗐᐱᐱᛝᐱ ᕈ米ᒪᕮᐱ ᕮ ᒪᵒᑕᵒl.

1 ᕮ米米ᛝᕮI = ᕮᑕ米Oᵒl
2 ᗐᵒᕮЧ = ᗐᵒЧ
3 ᕮIΦᕮO = ᕮᕮᕮЖ, ᔑᛝᑕ米
4 ᛝʘᛝЖ = ᵒʘᕮЖ, ᕮϒ米ᵒQ

ʘʘᓄᑐᔾᐱ ᓄᕮᓄᑫ, ᖅᔾᐦᔾᐱ ᓄ ᖅᔾᕮ ᐦᐦᒪᓄᑫ, ᒪᓄᘐᘐᓄ ᔾᐃᐃᓄ ʘ ᐃᘐᑐᔾᔨᓄᐃ,
ᔾᖅᖅᐃᓄᐃᓄ ᐱᔾᑕᓄ ᖃᓄᑐ ᐃᓄᐃ,
ᑕᑕᑕ ᖅᓱᒪᒪᓄᑕᐱ ᐱᔾ ᐃᑕᒪᓄᐃ,
ᘐᓄᐦᑕ ᖅᖅᘔᑐᔾᐱ[1] ᐱ ᐃᓄᑕᓀ.

ʘʘᓄᑐᔾᐱ ᓄᕮᓄᑫ, ᖅᔾᐦᔾᐱ ᓄ ᖅᔾᕮ ᐦᐦᒪᓄᑫ, ᒪᓄᘐᘐᓄ ᔾᐃᐃᓄ ᐱᔾ ᐃᓱᐃᕽ,
ᐱᓄᔨᑕᐦ ᖅᖅᐅᐱᔾᐱ ᓄᐃᕽᐃᐃᕽ,
ᖅᖅᘐᘐᐱ ᕮᕮᐃᓄᑕʘ ᔾ ᔨᔾᒪᐱᓀᐦ.

ʘʘᓄᑐᔾᐱ ᓄᕮᓄᑫ, ᖅᔾᐦᔾᐱ ᓄ ᖅᔾᕮ ᐦᐦᒪᓄᑫ, ᒪᓄᘐᘐᓄ ᐱᔾ ᐃᕽᑐᑐ ᐱ ᐦᐦQᕼ,
ᕽᑐ ᖅᐦᐦᔾᐱ ᐸᑲᓄ ᐱ ᕮᕮQᕼ,
ᖅᖅᘔᔾᑐᑐᔾᑐᑐᐱ ᐦᐦᓀᐦ.

ʘʘᓄᑐᔾᐱ ᓄᕮᓄᑫ, ᖅᔾᐦᔾᐱ ᓄ ᖅᔾᕮ ᐦᐦᒪᓄᑫ, ᕽᑐ ᖃᓄᑐᑕ ᗐᓄᕮᓗ ᐃᐱᔨᓄᑐ[2],
ᘮᘮᔾ ᐃʘQQᓄᓀᔾ ᒪᓄᐃᓄ ᔨᓄᐱᐃᓄQ,
ᐱᓄᔨᑕᐦ ᖅᖅᘔᐱᔾᖅ ᓄᐱᒪᒪᓄQ,
ᖃᓄᑐᑕ ᖅᖅᔾᗐᓄ ᐱᐦ ᕽᑕᑲᓀᐦ.

1 ᖅᖅʘᑐᔾᐱ = (ᐃᐱᗐᓄᑕ)
2 ᐃᐱᔨᓄᑐ = ᓄᕮᕮᓄᘐ, ᓄᑕᓄᘮ

ᐅᐅᓄᑐᕋᐱ ᓄᒪᓄᑫ, ᕈᕋᐦᕋᐱ ᓄ ᕈᕋᒪ ᐦᐦᒐᓄᑫ, ᐸᑕᐱ ᐅᕋᐱᕋ ᑫᐅᐅᕋ ᑦᖃᑐᕋ,
ᕈᕈᑐᖃ ᕈᒐᖏᐅᒐᓄᑦ[1] ᐁ ᐅᖃᑐᕋ,
ᖏ ᔪᓄᖃ ᗡᓄᓇ ᐃᐱᕋᑐ ᐁᘁᑫᕋ,
ᐱᕋ ᐱᐱᐁᓄᔪ ᓄ ᚷᚷᕋᖁ ᓄᑕ ᑦᑦᓄᒧ.

ᐅᐅᓄᑐᕋᐱ ᓄᒪᓄᑫ, ᕈᕋᐦᕋᐱ ᓄ ᕈᕋᒪ ᐦᐦᒐᓄᑫ, ᐸᑕᐱ ᐅᕋᐱᕋ ᑫᐅᐅᕋ ᕈᖏᑫ ᓄ[2],
ᕼᖃᖃᑐ ᚷ ᕋᒪ ᐁ ᐃᓄᚷᕋᑐᓄ,
ᐁᐱᕋᚷ[3] ᖁᑐᑕ ᓄ ᐱᒐᐃᐁ ᕋᘁᑫᓄ,
ᐃᓄ ᐅᐅᑐᓄᐁᑕ, ᐃᓄ ᕈᕋᒐᒐᖏᑐᓄ,
ᑕᑕᐁᖏᓇ ᕮᕮᖏ[4] ᐱ ᕋᑕᖁᕋᐅᓄᐁ.

1 ᕈᕋᒐᖏᐅᒐᓄᑦ = ᕈᕋᑕᖏᑐᕋᐅᕋᐁ
2 ᕈᖏᑫ ᓄ = ᐱᖁᕋ, ᑐᚷᚷᖏ
3 ᐁᐱᕋᚷ = ᓄᚷᑕᕋ
4 ᕮᕮᖏ = ᕈᕋᕼᓄᒐᕈ

10

ᓄ ᖁᕐᒪᕐᒪᒍᕐᓗ ᓄ ᔪᒪᓄ, ᐃᕐᐃᐃᓄᑭ ᓱᓄᐃᐊ ᔨᔨᕐ ᑭᐃᑕᖅ,
ᒍᕐ ᔨᔨᓄᖓ ᖃᓄᐅᑐ ᐱᐱᒍᓄ ᐱ ᕐᐱᕐᒍᓄᓖ ᒍᕐᓖ ᑐᑐᓄ ᔨᐃᐃᓄᓖ.

ᓄ ᖁᕐᒪᕐᒪᒍᕐᓗ ᓄ ᔪᒪᓄ, ᐃᕐᐃᐃᓄᑭ ᓱᓄᐃᐊ ᔨᔨᕐ ᐱᖃᔨᓄ,
ᒍᕐ ᔨᔨᓄᖓ ᐱᐱᒍᓄ ᖃᓄᐅᑐ ᐱ ᐊᕐᔨᔨᓄ,
ᕿᑐ ᖁᖁᐱᐊᕐᐱ ᐃᑐᑫᕮ ᕿᐃᓄ ᐃᔪᑫᑫ ᐱᕆ ᒍᓄᕮᓖ.

ᓄ ᖁᕐᒪᕐᒪᒍᕐᓗ ᓄ ᔪᒪᓄ, ᑭᐱᓄ ᕌ ᐊᒍᓄᑫ ᐱ ᐃᓱᑦᕿᘐ,
ᐱᐱᒍᓄ ᕿᑐ ᐱᓄᔨᘐ ᐃᖅᐱᕿᘐ,
ᑫᘐᘐᕋ ᕋᒪᓄᔨᐱ ᓄᑐ ᐱᕆ ᕿᘐᘐᓖ.

ᓄ ᖁᕐᒪᕐᒪᒍᕐᓗ ᓄ ᔪᒪᓄ, ᖃᓄᐅᑐ ᐱᐱᒍᓄ ᑐᑦᐃᑦᐱ,
ᐃᔪᑫᑫ ᕋᒧᕮᓄ ᐱ ᓄᑐ ᕼᑦᐱ, ᙅᑐᕋᘐ ᒪᒪᒥᓄᖕ ᐃᐃᐱᑦᐱ,
ᑦᕼᕋᖕ ᖃᓄᐅᑐ ᐃᕋᑕᓖ.

ᓄ ᖅᔪᕐᔪᒪᓕᕐᔅ ᓄ ᐱᐊᓄ, ᑭᔪᔪ ᓄᕼᑐᕐᒪᐊᐃ ᓄᑭᓄ ᓱᐃᐃᓄ,
ᑭᐱᓄ ᚷ ᐃᐊᒪᓄᑫ ᓄᐃᕐ ᔪᐃᐃᓄ,
ᐃᚷᕐᑐ ᐃᑕ ᓄᒪᕐ ᔪᐱᐃᓄ,
ᒪᓄ ᐃᖅᕼᕐ ᖅ ᐱᕐ ᐃᕿᖅᑐᓄᐊ.

ᓄ ᖅᔪᕐᔪᒪᓕᕐᔅ ᓄ ᐱᐊᓄ, ᒪᕐ ᔪᔪᓄᖏ ᑫᑫᓄᔪ ᐃᑕ ᕐᑕᖅᐊ,
ᓄᐊ ᖅᑫᒪᒪᐱᖅ ᐱ ᓄᑕᕐᑕᖅᐊ,
ᐱᐱᓄ ᘐᐃᔪᓄᑕᖅᐊ[1] ᓄᕿᖅᖅᓄᐃ, ᕐᖅᖅᙵᓱᓱᓄᐱ ᓄᐃ ᕐᕐᕿᒪᓄᐊ.

ᓄ ᖅᔪᕐᔪᒪᓕᕐᔅ ᓄ ᐱᐊᓄ, ᐱᕐ ᐃᖅᕿᓄ ᐱ ᐃᓱᐃᖅ,
ᙵᓄᔪᑐ ᑭᐱᐱᖅ ᕐ ᔪᐃᐃᓄ ᖅᐃᖅᐃᐃᖅ,
ᑕᓄ ᖅᖅᕐᕿ ᑫᑫᓄᔪ ᓄ ᐃᕿᖅ ᘐᖅᔪᘐᐃᓄᐊ.

ᓄ ᖅᔪᕐᔪᒪᓕᕐᔅ ᓄ ᐱᐊᓄ, ᔪᐃᐃᓄ ᐃᚷᕐᑐ ᔪᐃᐃᓄ ᓄᐊᕐᐅᓄᖅᖅ,
ᔪᐃᑭᓄ ᐃᘐᓄᐃ, ᔪᐃᑭᓄ ᓄᐊᕐᓄᑐᕐᖅᖅ,
ᐱᕐᐃ ᐃᑭᐃᓄ ᐱ ᑕᑕᓄᐊ.

1 ᘐᐃᔪᓄᑕᖅᐊ = ᓄᐊᒪ ᐃ ᖅᐃᕿᕐᐱ

11

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᕀ, ᚷ ʘʘᓂᐱ ᛝᑐ ᔑᐃᐃᕀ,
ᔑᒪᐄᓄ ᚻᛝᐱ ᐧᐃᐃᕀ,
ʘ ᛏᑦᐃᕀ ᕀᘐᑐᐱᓄᑊ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᕀ, ᐋᐋᕀᑊ ᔑᕀᒪᓄ ᐃᘐᓄᐃ,
ᓄ ᚷᓄᚻʘ ᓄᔑ ᑊᛏʘᓄᐃ
ᕀᓂᐱᐱᘐ ᓄᑊᖵ ᑦᐸᓄᐃ,
ᐃᐸᑐᛝᚻ ᑊ ᐃᏆᓄᑕᓄᐃ,
ᓄᔑ ᑊᘐᖵᓄ ᚷ ᕀʘᐃᓄᑊ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᕀ, ᚷ ᐋᐋᕀᑊ ᓄᐱᑐᛝᚻᕀ,
ᓄ ᑕᐃᐃᕀ ᛏ ᑊᛝᚻᕀ,
ᔑᕀᐃᕀᐱ ᓄᚷ ᛝᑕᑦᓄᑊ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ᓄ ᕆᔾᐱᕆ ᛁᛁᐅ ᐱᐯ ᐧᐃ,

ᐃᐱᔾᐅ ᓄ ᒪᐧᐅ ᔾᐅᐧᐃ,

ᔑᐁᕆᓄᐤᓄ ᐃᑕᓱᕈᐧᐃ,

ᔾᑫᓄᐸ ᓄᖃ ᙅᙅᑕᓄᐁ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ᐅᐅᓄᐅᔾᓴ ᐱᔾ ᐻᓄᐅ,

ᓄᓴᔾᑕᔾ ᐯ ᒪᓄᑕᑕᓄᐅ,

ᓄᘐᐅᐅᓄᐱ ᐱ ᐃᖃᓄᐅ,

ᛁᑦᑐᖃ ᕈᓄᓇ ᐃᐯᐃᓄᘐ,

ᐃᐻᓄᖃᔾᘐ ᐯ ᐃᐃᒪᓄᐁ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ᐅᐅᓄᐅᔾᓇ ᘐᐻᑫᐧ,

ᐧᐅ ᕆᕆᐧᕆᕆᐧᓴ ᓇᑕᑫᐧ,

ᐃᑕᐅᓄᐅᐻᓄ ᐯ ᐧᙅᑫᐧ,

ᐱᔾᐁ ᐧᐃ ᓄ ᐯ ᔾᐅᐧ,

ᐃᐪᕮᑫᓄ ᐅᐃᓄ ᐃᑕᔾᙅᓄᐁ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ᐅᐅᓄᐅᔾᓴ ᐃᑕᐱᐧᐁ,

ᐯᐁᔾᐻᐅᓄ ᐱ ᐃᓇᔑᐧᐁ,

ᐱ ᐯᐅᔾᐅᐄᐯᓄ ᐃᐻᐧᐁᐁ,

ᙅᙅᔾᐁ ᔑᒪᙅᐁ ᕮᐧᐁ,

ᐃᔨᐧᕆᓄ ᐁ ᒪᓄᑕᓄᐁ.

ᔪᑕᑕᓄ ᔪᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ⊙⊙ᓄᝪᔾᓐ ᐱᖃ ᕃᖃᓄᐱᔾᝪ,

ᐊᐊᔾᐊ ᓄᑕ ᐃᐸᝪᔾᝪ,

ᐃᐅᐊᓄ ᓄᖃᐱ ᐃᐯᔾᝪ,

ᐊᕆᕆᕃ ᙅᓄᓱ ᐃᐅᝪᔾᝪ,

ᑕᐃᐃᔾ ᐱᓄᑕ ᒪᕃᑕᕿᓘ.

ᔪᑕᑕᓄ ᔪᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ⊙⊙ᓄᝪᔾᓐ ᐱᔾ ᑫᑫᔾᘐᓄᒦ,

ᕆᓄᑕᕃᝪᕆ ᐊ ᐃᐯᔾᝪᓄᕆ,

ᑕᓄᕿᔾ ᓄᑕ ᐃᑕᐯᓄᒦ[1],

ᐊᓱᔾᕿ ᐱᔾ ᘐᘐᔾᑫᓄᒦ,

ᐱᐱᓄᓱᕆ ᓄᐃ ᐸᓄᔪᓄᕆ,

⊙ ᕃᐯᑕᑕᕃᑕ ᕃᝪ ᐊᐱIᓄᐊ.

ᔪᑕᑕᓄ ᔪᓄ ᐃᒪᓄᐃᔾ, ᐊᐊᔾᐊ ᔾᕆᕆᐅᒪᒪᓄIᐧ,

ᘐᐊᓄᐱᑕ ᔾᕆᕆᑫᒪᒪᓄIᐧ,

ᐊᖁᖁᔾᐊ ᐱᐯ ᒪᓱIᓱᓄIᐧ,

ᕆᓄᑕᓄᝪᓄ ᐱ ᐃᓱIᓄIᐧ,

ᐱ ᕃᑕᓄᝪ⊙ ᐊ ᐃᘐᓄᑕᓄIᐧ,

ᐃᐸᓄᘐ⊙ ᖁᓄᝪᐊᖁ IᓄIᐧ,

ᐊᒪᓄᝪᕆ ᓄᔪᕆ ᐊᐊᑕᓘ.

1 ᐃᑕᐯᓄᒦ = ᕆᓄᑕᓄᐊᔾᝪᕆ ᐊ ᕃᑕᐱᔪᓄᐊ ᘐᕃᑫᖁᓘ

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᕋ, ᐃᐃᓄ ᐱᕋ ᐃᙀᐧᐣᐅᓄ,

ᐃᓗᕋᑦᖁ ᐧ ᕂᑕᓄᐣᓄ,

ᐱᐦ ᐧᐃ ᓄᔑ ᕂIᑫᓄ,

ᐃᐦᐢᕋᐣ ᓄᔑ ᐧᐲᑫᓄ,

ᐃᐦᐧᖘᕋᐧᓄ ᐱ ᐃᐦEᑫᓄ,

ᓄᐦᐱᓄᕋᐣ, ᘐᐣᖘᓄᐧ.

ᔑᑕᑕᓄ ᔑᓄ ᐃᒪᓄᐃᕋ, ⊙⊙ᓄᐣᐅᕋᓂ ᐱᕋ ᐧᐧᓄEᐧᑫ,

ᐱ ᐦᓄᔑᔑᐧ ᑕᖖᐧᐧᑫ,

ᐃᐦᐢᕋᐣ ᐱᕋᐧ ⊙ ᐃᐦᐧᑫ,

ᐃᓂᘐᓄᐱ ᙀᓄᓂ ᕋᕀᐧᐱᓄᐧ.

12

ᔦₒ ᑫᕃᕃᕮ ᔦₒ ᕃᕮᐱᕮ, ₒ ᔦᕮᐱᑦ ₒᑐ ₒ ᕃᐱᐱᕮᖁ,
ₒᒪₒᑭ ᕮᚔ ₒ ᚐ ᕮᚔᕮᖁ,
ᕮ ᒪᚙᕮ ᑕᑕₒ ᕃᖁᕮᖁ,
ᕮᖁᛝᐱₒ ⊙ ᛝᑕₒᘐᕮᖁ,
ᕮᘐᕮᕮ ₒᑕ ᛝᚑᑕᑐᕮ.

ᔦₒ ᑫᕃᕃᕮ ᔦₒ ᕃᕮᐱᕮ, ₒ ᔦᕮᐱᑦ ₒᑐ ₒ ᕃᐱᐱᕮᓄ,
ₒᒪₒᑭ ᕮᚔ ᕃᐱᐱₒᚑ,
ₒᚺᛝ ᚷ ᑭᕃₒᐱᕮᔦₒ, ᚑᑭᑭₒ ᘐᘐₒᔦᐣ ᑭᑕᚷₒᒼ,
ᑭᑕᐳₒ ᐱ ᘁᘁᕮᑫₒᒼ,
ᖁᑐᘁₒᑭ ᑭᑕᛝᕃₒᘁᕮᚔ ᐱᚷ ᒪₒᑭᑭₒᖁ ᐧ ᔦᚺᑐᕮ.

ᔑᓄ ᑫᘐᘐᕮ ᔑᓄ ʘᕮᐱᕮ, ᓄ ᔑᕮᐱᑕ ᓄᗝ ᓄ ᘐᐱᐱᕮᓱ,
ᐱᘉ ᕮᐞ ᒪᒪᓄ ᔑᙀᙀᓄᐞ,
ᓄᕼᙳ ᘉ ᙀᘐᓄᐱᕮᔑᓄ, ᓄᑭᓄ ᗡᗡᙀ ᐱᘉ ᔑᕮᒐᐱᓄᐞ,
ᓄ ʘᓄᗝᐞ ᓄʘᐞ ᔑᕮᖽᐞ,
ᖠᕮᘉᙳʘᓄᗝ ᖠᕮʘᙳᒐᓄᐞ,
ᓄ ᒐᓄᙀᙳ ᕮᘐᗝᐱᓄᐞ,
ᙀᓱᐱᓄᘐ ᘯᕮ ᘐᖇᗝᕮ.

ᔑᓄ ᑫᘐᘐᕮ ᔑᓄ ʘᕮᐱᕮ, ᓄ ᔑᕮᐱᑕ ᓄᗝ ᓄ ᘐᐱᐱᕮᓱ,
ᙀᘐᓄᐱᕮᔑᓄ ᖠᘉᙀᓄ, ᔑᕮᒪᒪᙳᖠ ᓄʘ ᗝᗝᓄᒐᓄᴵ,
ᖠᗡᗡᕮᒪ ᖽᕮᗝ ᙳᗝᕼᕼᓄᔭ, ᕮᒐᔑᕮᖠ ᓄᖽ ᙀᒪᒐᓄᴵ,
ᙀᓱᘐᓄᐱ ᓱᕮᑕᐞ ᙀᗡᓄᓄ, ᖇᙳᙀᑕᕮ ᕮᑫᓄᔭ ᙀᕼᕮᙀᓄᴵ,
ᗝᗝᙳᘐᕮᐞᕮ ᖽᓄᗝ Iᓄᴵ,
ᓄᖇᐱ ᙀᘐᙳᙀᓄ ᐞ ᘯᘯᓄᴵ,
ᙀᒪʘᖇᕮᐞ ᓄᒪᓄᘯᙳᴱ, ᓄ ᒪᙳᙀᓄᐞ ʘᖠᗝᕮ.

ᔭᓄ ᑫᘐᘐᕮ ᔭᓄ ᘐᕮᐱᕮ, ᓄ ᔭᕮᐱᑕ ᓄᑐ ᓄ ᘐᐱᐱᕮᓱ,

ᕻᘎᘎ ᓄᓀᖵ ᘯᕮ ᐃᑕᘐᓄᘐ,

ᐃᘐᓄᐱᕮᔭᓄ ᕂᑕᐦᕂ, ᕂᐃᐃᓄ ᕂᘎᘎᘐ ᐃᕮᔭᔭᓄᘐ,

ᐃᓄ ᐃᑕᐱᓄᑐᘐ, ᐃᓄ ᘐᘐᕮᕮᓄᑫ, ᐦᑐ ᖵᓄᑐᓀᖵ ᔭᐃᐃᕮ ᐃᓄᘐᓄᘐ,

ᐃᘯᕮᑐ ᔭᐦᐱᕻ ᐃᑕᐱᐦᓀᒪ, ᐦ ᐃᘎᕂᑐᓄ ᑕᕮ ᐱᕮ ᕻᓄᘐ,

ᐱ ᑫᑫᕮᘐᓄᕮ ᐱ ᑕᘎᓀᓄᘐ,

ᐱᐱᓄᑐ ᐃᘐᕮᕮᓄ ᘯᐃᓄᘀ,

ᕂᑕᒪᓄ ᕂᕮᑐᓄ ᓄᘐᘎᘎᓄᘐ,

ᗡᗡᕮᑕᒻ ᐃᑕᐦᘐᓄᘎᕮᒪ ᓄᑕ ᐦᐃᐦᑕ ᘯ ᐃᓵᑐᕮ.

13

ꕥⵙⴽⵘ ⴷ ⴷⴽ ⵍⵏꕥⵙⵔⴷ, ꕥⵣⴽⵘ ⴷ ⵑⵎⵄⵟⵗⵉ,
ₒⴷ ⴽⵏⴽⵘ ₒⵍⵏₒⵑ ⴽ⋇ⴽⵉ ⴽ ⵋⴽⵍⵔⴷₒⵏ,
ꕥⵙⴽⵘ ⴷ ⴷⴽ ⵍⵏꕥⵙⵔⴷ, ⊙ ⵑⵣⵙⵔⵋₒ ⴷ ⵑⵋₒⵎₒⵙ⊙,
ⵏₒⵛₒⵊ ⴽⵊ ⴷ ⵍⵏₒ⊙⊙,
ⵑⵋⵏₒⵙ ⵏ ⵟⵜⵜⴽ ⴷ ₒⵘⵎₒ⊙,
ⵠ ⴽⵏ ⵎⵎₒ ⵋⴽⵑⵑₒⵏ.

ꕥⵙⴽⵘ ⴷ ⴷⴽ ⵍⵏꕥⵙⵔⴷ, ₒ ⵎₒⵏⴽ ⴽⵘꕥⴷₒ ⵑⵋₒⵑ,
ⴽⵊₒⵋⵑ ₒⵋⴽ ⴷⴽ ⵑⵙₒⵑ,
ⵑⵎꕥⵟₒⵊ ⴽⵑⵑₒ ⵛⵋₒⵑ,
ⴽⵙꕥⵑ ⴷⵠ ꕥⵎⵛₒⵏ.

ꕥⵙⴽⵘ ⴷ ⴷⴽ ⵍⵏꕥⵙⵔⴷ ⊙ ⵏⴽⵋⵗₒ ⴷ ⵑⵣₒⵙₒⵋ,
Φₒ ⵑⵋⵙꕥⵣ ⵏⵙⵑⵙₒⵋ,
ⵏⵜⵎⵏₒ ⵡₒⵄ ⵏₒⵊₒⵋ,
ⴽ ⵍⵏ ⵎⵎₒ ⵗⵑⵑₒⵏ.

ᐧᐅᐸᖁ ᐱ ᐱᐸ ᒪᐧᐦᐅᐱᐸᐱ, ᐧᐄᐸᖁ ᐱ ᐃᑕᛁᛏᐧᐃᐧ,
ᐧᐅ ᐱᓂᚴᐅ ᐃᓇᐃᐧᐃᐧ,
ᚴᓂᐅᐧᐧ ᐸ ᒪᓇᛏᐃᐧᐃᐧ,
ᐃᐢᓂᒪᓂ ᐧ ᐸᐦᐅᐱᓂᑊ.

ᐧᐅᐸᖁ ᐱ ᐱᐸ ᒪᐧᐦᐅᐱᐸᐱ, ᐧᐄᐸᖁ ᐱ ᛁᒪᒪᓂᑫ,
ᚴᐸᐃᐢᓂ ᐧᐧᐸᐅ ᐃᐦᓂᑕᓂᑫ,
ᐧᐃ ᐧᐅ ᐱᓂᚴᐅ ᐃᖽᚴᓂᑫ,
ᐅ ᐧᐃᐧᐃᐧ ᐱ ᐦᛁᓇᑕᑊ.

ᐧᐅᐸᖁ ᐱ ᐱᐸ ᒪᐧᐦᐅᐱᐸᐱ, ᐧᐄᐸᖁ ᐱ ᛁᓂᑕᓂᕮ,
ᐃᓇᐸᑕᛏ ᐱᐸ ᑫᑫᐦᓂᕮ,
ᐱᐱᛁᚴᓂ ᐱ ᐃᔨᓂᚴᓂᛏ,
ᛏᓂᐱᐧᐃᓂ ᖽᐅ ᐃᑕᐧᓂᕮ,
ᛏᐃᐃᓂ ᛏᘐᓇᐦ ᛁᐸᑕᓂᑊ.

14

ᐤ ᔿᐤᒪᑐᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᐧᑐ ᐤᑦ ᐧᕻᕮᖵ ᖘᕮᕻ,
ᐱᑦᐧᑕᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᐤ ᑕᐤ ᔿᕮᕉᒪᐤ ᑐᑐᕮᕻ ?

ᐤ ᔿᐤᒪᑐᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᐃᑭᒪᐤ ᕮᐃᐃᐤ ᕮᐅᐧᐃ,
ᐱᑦᐧᑕᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᕉ ᒪᐧᐧᕮ ᔿᑕᑕᐧᐩ ᒪᐧᐃ.

ᐤ ᔿᐤᒪᑐᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᐧᐃ ᐤ ᖵᐤᑐᕮ ᐱ ᐤᐱᐞᕮᐞ,
ᑕᐃᐃᕮ ᐧᕻᕮᖵ ᑐᑐᑦᐧᙅ, ᐞᕮᐃᕮ ᐱᕮᕉᐅ ᐅᐅᐞᕮᐞ.

ᐤ ᔿᐤᒪᑐᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᐤ ᐩᕮᕮᕮᒪ ᐩᐩᑐᐧᐞᐩ,
ᐱᑦᐧᑕᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᐤ ᑕᐤ ᐞᕮᕮᐧ ᐩᑕᐧᐞᐩ ?

ᐱᑦᐧᑕᐤ ᔿᐤ ᕘᕘᕮᐞ, ᕮᖁᕮᖁ ᑦ ᐱᕉ ᒪᐤᑕᑕᐤᐅ,
ᐩᐃᐃᕮ ᐩ ᐱᕉ ᒪᐤᐞᐤᐞ, ᐤᑕ ᐩᐤᑕᑕᐞᐩ ᐱᕉ ᐧᖁᑐᐤᐅ.

15

ᓄᒍᑐᓄ ᔨᕋ ᑕᓄᓂᕋ ᖁᐃᐱᕋᐱᐧ, ᑲᓄᑫᒼ ᐤᓄᕼᕋ ᓄᔨᓂ ᖁᓄᘐᖁᕋᖁ,
ᖁᕋᑐ ᐃᓵᐱᓄᒍᓄ ᛝᑐ ᖁᐃᐱᕋ.

ᓄᒍᑐᓄ ᔨᕋ ᑕᓄᓂᕋ ᖁᐃᐱᕋᐱᐧ, ᐤᓄᕼᑕ ᓄᔨ ᖁᖁᑐᓄᐃᖁ ᘐᘏᘐᓄᕼ,
ᑕᓄᔨᑕᑕᕋ ᖁᖁᕮᛝᑐᐱᐧ ᐤ ᐃᒼᑫᓄᕼ,
ᙀᑐᑐᘐ ᐱ ᛝᐃ ᐱ ᓄᏆᘏᓄᕼ,
ᓄ Ꮖᑫᒍᓄ, ᓄ Ꮖᐯᐃᐃᕋ.

ᓄᒍᑐᓄ ᔨᕋ ᑕᓄᓂᕋ ᖁᐃᐱᕋᐱᐧ, ᓄᗝ ᔨᓄ ᖁᓄᘐᑐᑲᓄᏆᖁ Ꮦᕮᒼᒍ,
ᓄ ᔨᛝᐃ ᕋᏆᛝ ᔨᐃᐱᓄ ᔨᑲᓄᒍ, ᘐᒼᒼᛝ ᓄᙅᕋᐱᑕ ᐱ ᓄᓵᐱᓄᒍ,
ᛝ ᔨᓄᙅ ᐃᓵᕋᘐ Ꮧᑕ ᖁᐃᕋ.

ᓄᒍᑐᓄ ᔨᕋ ᑕᓄᓂᕋ ᖁᐃᐱᕋᐱᐧ, ᐤᓄᕼᑕ ᓄᔨ ᖁᖁᑐᓄᐃᖁ ᐱᕋᑕᓄ,
ᓄᑕᑲᓄᏆ ᐱᕋ ᛝᑐ ᖁᐃᐱᕋᐱᐧ, ᖁᕋᑐ ᕒᓄᘐᘐᕋ ᖁ ᕋᐃᐱᓄ ᕋᓵᑕᓄ,
ᑲᑕᑕ ᓄᔨ ᐤᕋᏆ ᐃᒍᓄᐃᕋ.

ᓄᒪᑐᓄ ᔑᕮ ᑕᓂᕮ ᕂᐃᐃᕮᐱ, ᚷᓄᚺᑕ ᓄᔑ ᕂᕂᐅᓄᐃᖵ ᐃᕮᑫᓂ

ᓄ ᐃᑕᕼᓄᒪᓂᐃ ᚷ ᕮᐅᐃᓂᐃ,

ᑕᓄᔑᑕᑕᕮ ᕂᕮᚺᑫᐱ ᑫᑫᕮᕮᓂᐃ,

ᕮᕂᕂᕼᑕᑕᑫ ᓄᑕ ᕮᑕIIᓂᐃ,

ᕮᒪᑫ ᓄᑕ ᕮ ᒪᐧᐅᒪᐅ ᐃ ᕼᐃᕮ.

ᓄᒪᑐᓄ ᔑᕮ ᑕᓂᕮ ᕂᐃᐃᕮᐱ, ᚷᓄᚺᑕ ᓄᔑᐅ ᐅᓄᐃᖵ ᒪᚷᐃᓄᘐ,

ᐧᐃ ᔑᖇᕮ ᔑᕮᕂ ᐧᙆᓄᐅᕂᓄᘐ,

ᐧᐅ ᖵᓄᐅᕮ ᔑᐃᐃᕮ ᐃᓄᘐᓄᐅ,

ᑕᓄᐅ ᐧᐅ ᔑᕮ ᕂᐃᐃᕮᐱ, ᕼᐱᐱᓄ ᚷᏆᚺᐧ ᐧᐅ ᔑᐃᐃᕮ.

16

ᐄᓄᐄᓄ ᐦᓄᐅᐃᕀᐦ, ᐦᑕᕽᕆᐃᕀ ᐱᓄᕒᑕ ᐦᐅᐃᐞᕀᐱ ᐦᐦ,
ᐄᓄᐃᐅ ᓄᐞᕀ ᐦᐃᐃᕀᐱ,
ᐱᕀ ᐃᐞᐁᓄ ᐱ ᑕᑕᓄᐞ.

ᐄᓄᐄᓄ ᐦᓄᐅᐃᕀᐦ, ᐞᓄᐦ ᐦᐅᐅᐃᐞᓄ ᐅ ᕽᎾᐅᐱᕽᓰ,
ᕀᐦᐅᐅᐯ ᓄᐅ ᕽᐃᑕᑕᕽᓰ,
ᐁᎾᕆᓄ ᕒᓄᐅ ᐦᐦᓄᎾᐅᐅᕽᓰ,
ᓄ ᐦᐦᕀᐃᕀ ᐃᐞᐁᓄ ᐱ ᑕᑕᓄᐞ.

ᐄᓄᐄᓄ ᐦᓄᐅᐃᕀᐦ, ᕀᐧᐧᕽᐅ ᓄᐅ ᐃᐯᕀᐅ,
ᓄᖀᐱ ᕽᑕᕽᐃᓄᕒ ᐅ ᐃᐱᐅᕀᐅ,
ᐦᓄᐦᎾᕀᐅᐦ ᐱ ᕽᐦᎾᕀᐅ,
ᓄᐱ ᓰᕀᑕᐁ ᐱᕀᑕᓄ ᐄᓄᑕᓄᐞ.

ᐃᓄᐃᓄ ᑕᓄᐅᐃᔾᑕ, ᔪᓄ ᐱᒪᒪᓄᑫ ᐧ ᑕᐦᐦᓄᓗ,

ᕿᓄᖏ ᐁᐅᔭᓄ ᔪᓄᐅ ᐱᓄᐃᓄᓗ,

ᓄᖅᐱ ᐅᑕᐅᐃᓄᔪ ᐅ ᐃᑐᐅᓄᓗ,

ᓄᐱ ᖏᔾᑕᐁ ᐃᐅᐱᓄ ᒪᐅᐅᐅᓄᐧ.

ᐃᓄᐃᓄ ᑕᓄᐅᐃᔾᑕ, ᐅᓄᑕ ᑕᐅᐅᐃᐅᓄ ᐃᐅᓄᑲᓄᑫ,

ᓄᖅᐱ ᐅᑕᐅᐃᓄᔪ, ᑫᐅᐅᔾ ᐊᐊ ᔾᑕᐁ ᓄᑕ ᐱᒪᒪᓄᑫ,

ᔾᑕᑕᐃᓄᐃᓄ ᖁᔾᑐ ᐳ ᒪᓄᑕᓄᐧ.

ᐃᓄᐃᓄ ᑕᓄᐅᐃᔾᑕ, ᐅᓄᑕ ᑕᐅᐅᐃᐅᓄ ᐃᐄᑕᐅᐅᑫ,

ᒪᓄᐦᕓ ᓄᐅ ᓄ ᑫᐅᐅᔾ, ᐁᖁᐑ ᓄᑲ, ᐅᓄᔭᐱ ᓄᐅ ᓄᐧᔾ ᑕᑕᐊᐊᐅᑐ,

ᓄᐊᐱ ᐅᑕᐅᐃᓄᔪ ᓄᑕ ᐅᔪᐅᑐ,

ᓄ ᔪᔾᕮᒪᒪᓄ ᐃᓄᑐ ᔪᔾᑕᑐᓄᐧ.

ᐃᓄᐃᓄ ᑕᓄᐅᐃᔾᑕ, ᔪᓄ ᐱᒪᒪᓄᑫ ᐧ ᐃᐃᔾᑕᐅᐧ,

ᓄᐧᔾ ᑕᑕᑫᒪᒪᓄᔪᐱ ᐱ ᓄᑕᔾᑕᐅᐧ

ᑕᑕᕮᒪᒪᔾᑕ ᐱᐊ ᑕᖁᔾᐁᓄᐧ.

17

ᕮᐧ ᓄ⊙ ᕮ ᘐᘐᕮᐦ ᕮᐧ ᓄ⊙, ᑕᓄᐦᕮ ᐧᕫᓄᘿᐦ ᕮᕫᓄᘿ ᚷᓄᚺᐦᕫ ᐃᚷᘿᓄQ,
ᕮᐧ ᓄ⊙ ᕮ ᘐᘐᕮᐦ ᕮᐧ ᓄ⊙, ᑕᓄᐦᕮ ᐧᕫᓄᘿᐱ ᐧ ᐃᓵᐱ⁘,
ᕕᐱᐱᕮᚷ ᑫ ᓄᑕ ⁘ᐦᘿᐱ⁘,
ᐃᘿᐱᓄ ᐦᚺᗝᗝᕕ ⊙ ᒪ⁘ᐦᘐᓄQ.

ᕮᐧ ᓄ⊙ ᕮ ᘐᘐᕮᐦ ᕮᐧ ᓄ⊙, ᑕᓄᐦᕮ ᐧᕫᓄᘿᐱ ⊙ ᐃᕕᗝ⁘ᕼ,
ᐧᗝᗝᕮᐱ ᓄᐦᚷ ⊙ ᒪ⁘ᗐQ⁘ᕼ,
ᐦᐃᐃᓄ ᗯᓄᓵ ᐱᕮ ᐃᕕᐟᓄQ.

ᕮᐧ ᓄ⊙ ᕮ ᘐᘐᕮᐦ ᕮᐧ ᓄ⊙, ᑕᓄᐦᕮ ᐃᓵᓄᘻᐱ ᕮᕼᕮᕮᓄ,
ᓄ ᐟ⁘ᐃ, ᐟᕮᘁᘁᕮ ᐃᑕᕮᓄ,
ᓄ ᐧᕮᕮ ᐧ⁘ᕼ ⊙ ⁘ᑕᕮᕮᓄ,
ᕮᐃᘐᓄ ᐃᒪᗝᗯ ᐧ IIᗝᐱᓄ,
ᑕᓄᐦᕮ ᐃᚷᕮᗝ ᐱ ᐦᒪᒪᓄQ.

ᕮᐤ ᓄʘ ᕮ ᔑᔑᕮᐤ ᕮᐤ ᓄʘ, ᑕᓄᕮ ᕆᕋᓄΘᐱ ᓄ ᐃᐯΘᕮΘ,
Φᐃᑦᕋ ᕮΘᓄᐤ ᐃᓗᕮΘ,
ᕮᐯᓄQ ᐱᓄᔨᐁᕋ ᛝᐦʘᕮΘ,
ᐁᕆᕆᛝᑐᓄᑐ ʘ ᐃᐦᓄᕮQ.

ᕮᐤ ᓄʘ ᕮ ᔑᔑᕮᐤ ᕮᐤ ᓄʘ, Θᐦᛝᐤ ᓄᐁᕋ ᕮᑕᐁᐯᓄʘ,
ᕆᕆᐦᑕᑕᓄᑕᕋ ᔨᕮᐦ ᐱ ᒪᓄʘʘ,
ᐃᑕQᕮ ᔨᛝᐱᐄ ᕮᑕᛝᑐᓄʘ,
ᓄ ᔨᓄᐦΘᕮΘ ᗐᓄᓐ ᕮᐯᓄQ.

ᕮᐤ ᓄʘ ᕮ ᔑᔑᕮᐤ ᕮᐤ ᓄʘ, ᓄᕮ ᕆᕋᓄΘᕆ ᕮᕮ ᔨᕮᕆ,
ᓄ ᕆᕮᐦᕆ ᛁᛁᑦ ᓄᔨ ᕆᕆ ᐦᕮᕆ,
ᓄ ᑕᓄᔨᑕᑕᕮ ᕮ ᔨᕮ ᕆᛁᕋᕮᐱ,
ᛁᐃᐃᓄ ᛁᘐΘΘQ ᕮ ᒪᛝᔑᒪᓄQ.

18

ⵙⵖⴷ ⴷ ⴰⵔⵔ ⵍⵟⴰⵍ, ⵢⴰ ⵟⵏⴰⴷⵎ ⵇⴰⵍ ⵍⵀⵟⴰⵍ,
ⴰⵅⵏⴼⵓⴼ ⵉⴹⴼⵄ ⵉ ⵡⵛⴰⵍ,
ⵍⴽⵙⵡⴰ ⴷ ⴰⴷⵔⵟⴰⵍ,
ⵜⴷⵡⵍ ⵖⵉⵔ ⵉⵛⵔⵡⴰⵙ.

ⵙⵖⴷ ⴷ ⴰⵔⵔ ⵍⵟⴰⵍ, ⵢⴰ ⵄⵟⵟⵉ ⴰ ⵍⵊⵏⵉⵏ
ⵙⵉⴷⵉ ⴳ ⴰⵏⵖ ⵍⵃⵡⵉⵏ,
ⵉ ⵍⵇⵟⵔ ⵡⵉ ⴷⵉⵏ,
ⴰⵎ ⵖⵉⵔ ⵓⵎⵜⵜⵉⵏ,
ⴰⴳⴷ ⵍⵃⴰⵎⴰⵍ ⵏⵏⵙ.

ⵙⵖⴷ ⴷ ⴰⵔⵔ ⵍⵟⴰⵍ, ⵢⴰ ⵄⵟⵟⵉ ⵢⴰ ⵍⵃⴰⵍⵉ,
ⴰⵎⵜⵜⵉⵏ ⵎⵙⴰⵍⵉ,
ⴰⵟⴷⴷⵉ ⵓⵔ ⵢⵍⵍⵉ,
ⴷⵉⵎⴰ ⵉⵜⵜⵙⵀⵍⵍⵉ
ⵉⵥⴷⵉ ⵉⴹ ⴰⴽⴷ ⵡⴰⵙⵙ.

ᐅᔨᐱ ᐱ ᓄᐅᐅ ᐃᐍᓄᐃ, ᔪᓄ ᑫᐍᐍᔆ ᔪᓄ ᐃᐸᐍᔆᐍ,
ᐸᐰᐱ ᓄᐁᔨ ᐐᔆ ᐃᓵᔆᐍ,
ᔆᕮ ᐁ ᐃᙀᐍᐅ ᐱ ᓄᔨᐅᔆᐍ,
ᐱᔆᐁ ᐅᐅ ᔪᐃᐃᔆ ᐃᓄᐍᓄᐅ.

ᐅᔨᐱ ᐱ ᓄᐅᐅ ᐃᐍᓄᐃ, ᔪᓄ ᑫᐍᐍᔆ ᔪᓄ ᐅᔆᐱᔆ,
ᔨᐅᔆᔨ ᓄᑕ, ᐍᐱᐱ ᔆᐱᔆ,
ᔆ ᐃᙀᐍᐅ ᒪᐅᐸᐱᔆ,
ᒪᓄᐃᐅ ᐱᔆᐁ ᓄᐍᐱᐱᔆ,
ᐅ ᓄᐱᐅ ᕂᑕᐅᐅᕂ ᔨᔆᐅ ᐱᐱᐸᓄᐅ.

ᐅᔨᐱ ᐱ ᓄᐅᐅ ᐃᐍᓄᐃ, ᒪᓄ ᐅᔨᐱ ᐱ ᓄ ᐃᏆᒪᓄᐱ,
ᑕᓄᏆᔆ ᔨᐅᏁᔨ ᐃᒪᐢᓄᐱ,
ᔨᓄᐅ ᐍᐅᐬᔪᐅᐦ ᐱ ᐦᓄᐱ,
ᐃᓄ ᔪᓄᙀᐍᐍᔆᑕ[1] ᐃᓄ ᐃᙀᓄᐅ.

1 ᓄᙀᐍᐍᔆᑕ = ᓄᐃᙀᙀᐅᐧᐦ, ᓄᐃᙀᙀᔆᑕ

ᐅᕆᐱ ᐱ ᓄᐅᐅ ᐃᐄᓄᐃ,ᓄ ᐄᐞᓄᐱᑕ ᐅᐧᑕ ᕀᐄᐅᐱᓄᐞ,
ᕼᘎᘎᐅ ᐃᑕᐧᕆ ᐱ ᕀᑕᒪᐃᓄᐞ,
ᐞᐱᕀ ᐅᓄ ᓄ ᕆᑫᓄᔨᐱ ᐱ ᓄᕼᐅᔨᓄᐞ,
ᕿᕀᐅ ᑕᒪᓄᔨ ᐧᘎᕆᕆᓄᐞ
ᕀᙀᕀᔨᔨᓄᐅ ᐅ ᕀᑕᐅᒪᓄᐅ.

ᐅᕆᐱ ᐱ ᓄᐅᐅ ᐃᐄᓄᐃ, ᔨᓄ ᐄᐞᓄᐱᑕ ᐅᕆᐱ ᐱ ᕿᐅᕀ
ᓄ ᕆᕀᙀᕀᐃᐃᓄ ᐄᘎᐅᕀ,
ᑕᓄ ᒪᐧᐅ ᕆᕼᐆᕀᑕᐱ ᐅᕀ,
ᑫᑫᕀᔨ ᛁᑕ ᕀᕆᕆᕼᐃᐃᓄᐅ.

muḥmmd buṛcan

dg usgg^{w}as n 2016, di «tzdduɣt n imdyazn» ittgg usinag agldan n tussna tamaziɣt, isnubg d wammas n tɣuriwin tinaẓuṛin, d iwnna isklann d tsyafut tisliẓṛt amdyaz «muḥmmd buṛcan» gr wussan n 22 d 26 maṛṣ, ḥma ad ismun timdyazin nns ad ttwarant.

ilul muḥmmd buṛcan, ittwassann s yism n unaẓuṛ «ccix buṛcan» dg usggg^{w}as n 1965, dg uḍwwaṛ n «lmxaṭ» iḍaffaṛn i tqbilt n «tahla».

anaẓuṛ cciix buṛcan, ur iɣri, ur yudif ɛmmaṛṣ ɣr tinml. ixxdm di tkrza akd babas zg tuɣa t d amzzan. d tikrza nni tuɣa tt tmẓẓi, d tuɣa tt n tudrt takuyast d tcqa tuɛr. almi imɣr cwayt, ixdm di tska n «ttabut» d «tarrist», d iqqim ixddm days waxxa tcqa aṭṭaṣ ar smmus isggusa inggura ya.

iqqim ixddm di tṣka ittgg tamdyazt 14 isggusa zg wami, ittmun akd imdyazn d rcyux n tqbbal n «bni zhna» ittggn izlan nnsn s yils n «ddarija tamɣrabit», zzaysn «ccix lḥucin cinun» zi uḍwwaṛ n «bni ṣuḥan», d ccyux «lḥsn dɛsu», d «waɛmu aslix»… awd, imun akd lcyux imaziɣn n ayt warayn, am «ccix ssi ḥmd wahlal» i xf ilmd, d «ccix lwrdi»…

dg umzwar, igga ccix buṛcan timdyazin nns s yils n «ddarija tamɣrabit», maca dg isuggusa imggura issnta ittgg asnflul nns s tmaziɣt, ittṛaḥ ɣar tmɣriwin d wuraran iqqar timdyazin nns s tmaziɣt waxxa aṭṭaṣ n imdyazn imddukkal nns ttagin as, qqarn as ila manaynni ur issufuɣ, maca middn ittslan ittɛjib asn, ttettarn zzays ad yarni. manaynni ijji t ad iṭṭf dg ubrrid nns ad yugur ɣar zzat.

ittari buṛcan xf maṛṛa timukrisin d tmgga n ufgan amaziɣ di tudart, issawal xf maṛṛa min ittwala d minzi ittaca dg uydud d tmazirt nns.

1

a yis c aṛbbi, ay bdiɣ ah ya sidi,
ɣriɣ ac a lḥbib, ɣriɣ ac bdd idi[1],
dg wass n zziyar, aṛbbi ḥnn x lbacaṛ.

a yis c aṛbbi, sggd awal a,
ɣriɣ ac a sidi, lillah jud x lḥala,
uḥ ɣarc aṛbbi, ɛlayn isala,
s uxmmem di lhmum, a ha ggitnt aẓwaṛ[2],

a yis c aṛbbi, ay bdiɣ di ccɣl inu,
ɣriɣ ac a sidi, lillah fwwj ul inu,
a ha, ktb iyi ɣir lxir di ssɛd inu,
ad iliɣ am ulellu[3] nnx[4] iwta wunẓaṛ.

1 bdd idi = bdd kidi
2 ggitnt aẓwaṛ = ggutnt, (ktarnt)
3 alellu = aldjig, nnwaṛ
4 nnx = nni, nna

a yis c aṛbbi, ay bdiɣ di ccɣl a wa,
aṛbbi, ikttb yirw anɣ[1], nlla qaɛ d lxawa,
lhiɣ g irgazn, ḥddiɣ[2] am wa am wa,
ani llan[3] illa lhna, ulawn ur d gisn lɛyaṛ.

a yis c aṛbbi, ay bdiɣ dg uyn di mma[4],
ɣriɣ ac aṛbbi, lillah jud x lbacaṛ a,
s lxir d lhna dima,
lɛzz i yizmawn, qaɛ d ayt lqima,
lkuraj d ssajaɛa, zi lɣrb al adrar.

a yis c aṛbbi, iy bdiɣ g uyn mma bɣiɣ,
lhwa, iɛddb iyi, ndi[5] xlqɣ d d amma ay lliɣ,
nnacaṭ d uḥidus, d ljula akd lbacaṛ.

1 yirw anɣ = ismun anɣ, igru yanɣ
2 ḥddiɣ = ḥṭṭiɣ, hḍḍiɣ
3 ani llan = mani mma llan
4 uyn di mma = min di mma
5 ndi = zggi, sg

a yis c aṛbbi, iy bdiɣ dg uyn mma yillan,
a wn yibla lhwa wur yaqaɛ yilli idjan[1],
zzin yiwi lḥal, imi lbda ittsrba izlan,
wnni ijrrbn, ya lḥbab, lḥubb, daymn x uṭaṛ.

a yis c aṛbbi, ay ṛbbi ɛawn yyi a lḥnin,
ɣriɣ ac a sidi, lillah gg yi lɛwin,
nni bdiɣ lhwa, alf u tsɛmyya u xmsa u tmanin,
alfayn u sbɛtac, s lhna d rrcuq,
d lbaraka d lɛzz i lbacaṛ.

1 idjan = iggan, itteṭṭṣ

2

a wa siwl a yimi, wa maca brrm[1] ɣr umaziɣ,
a ya ha bda s lxir, lɛib yif ma war t nniɣ,
lɛib wur yiɛdil dg yils, qaɛ i yiwdan,

a wa siwl a yimi, wa maca arr lbal,
ḥddiɣ di zzin, a wddi, illa wur siɛjib lḥal,
ittgg d gi ca n tmuɣli ttn n uqttal,
a yusi yi d lxuf, arrt lbal a ya yirban.

a wa siwl a yimi, maca zzin d aɣddar,
illa ittu lhwa, wa issni ṭaṛ[2] x uṭaṛ,
a yamnay innum, ma walu cay x ukidar,
a yaytma, idda lḥal, idda wusmun
a mani ssrba? a mani yiksan ?

1 brrm = arr, miyyl
2 ṭaṛ = aḍaṛ

a wa siwl a yimi, wa maca siwl x lḥruf,
ḥddiɣ di zzin aɣddar, a ha yusi yi d lxuf,
kllfnt xi lɣcawi, am lḥmlt n usuf,
ur d ay g qqimn wadan.
a wa siwl a yimi, wa maca zzin d amnḥus,
iɣgg^{w}a t cciṭan, wa yiḍffṛ lflus,
a ha ya d aṭmmaɛ, a dima iṭllq fus,
lmskin ur yufi kif, i dima ibrm aylmus,
walu, wur yufi kif, a lḥbab, wa iɣdr it zzman.

a wa siwl a yimi, maca siwl x lamud,
ḥḍa i zzin, ḥḍa i lḥruf, ḥḍa i lqdud,
mlli[1] ittkabar zzin cway ad igg lmjhud,
saɛa ur gis lhiwaya, awla lbal n yislan[2].

1 mlli = mli
2 islan = urarn, timɣriwin

a wa siwl a yimi, wa maca zzin tḥraf as[1],
a mani rrif[2] nn di ttuɣ ittɛwwam dg wammas?
a mani ttkciṭa? a mani amḥrrf[3] d ubkkas?
lwqt a ɣir lkustim d ufṣṣl s lqyas,
a tif lmut lɛict, a syadi, ɛwjn ibrdan.

a wa siwl a yimi, wa maca ḥarb4 i lafuṭ,
siwl yyi x zzman nn di tuɣ tamṭuṭ[5],
a yastaw[6] xmsa mitr, a ha cḥal usunuḍ,
umma sift[7] lwqt a, ya lḥbab, tif ast lmut,
la yastaw wala yacddi, ṭṭṛaf kulci d aɛryan.

1 tḥraf as = twddar as, innuɣ
2 rrif = aḥidus
3 amḥrrf = zi tmlsa n tmɣarin
4 ḥarb = ḥḍa
5 tamṭuṭ = tamṭṭuḍt
6 astaw = yan n ubkas n tmɣart
7 sift = tasuta

a wa siwl a yimi, wa maca ḥarb i lhrir[1],
umma sift lwqt a, ya lḥbab, ur disnt lxir,
ɣir ifcucan d lmacakil, awd dima zzhir[2],
a yaqrab dima ittcuṛ, lqina d lbikur ɣar izlfan[3],

a wa siwl a yimi, w maca siwl yi bɛda,
siwl yi x zzman nn di tuɣ takccult ttɛllaq ɣar imssnda,
tuɣ ccɣl iẓiḍ ɣar tmṭṭuṭ, a ya lḥbab, days lldda.
a dima tajmmaɛt, ddkir, aɣi d iɣdran, awdi d ijdran[4].

a wa siwl a yimi, wa maca ḥarb i lumur,
umma sift lwqt a, ɣir cciki d ttakbbuṛ,
a ticli di ṭṭalu d jjabaduṛ,
irin[5] takccult, asndu dg ṭnbuṛ,
argaz, a ma wur iṣbiṛ, ad iwwt agjdur,
umma tamɣart ma tnna ca, may as ijṛan !

1 lhrir = timukrisin
2 zzhir = adan
3 izlfan = ixfawn
4 ijdran = idmrawn
5 irin = ndarn

a wa siwl a yimi, wa maca ḥarb i lɣribt,
uma sift lwqt a, wur disnt lxirt,
siwl yi x zzman nn di tuɣ tamṭṭuṭ ;
asimi di tiwa[1], fus ijbbd tasirt,
tuɣ lbaraka, tuɣ bsmllah, g waẓẓaṭ uyn mma yillan.

a wa siwl a yimi, wa maca siwl s lmɛun,
siwl x lhwa d nnacaṭ di lbadiya d lmdun,
ittsggad yi wawal, u lktra x lkun,
wnni yibɣan ccix, isal x lkniya buṛcan.

1 tiwa = tadawt, aɛrur

3

a tammurt n ljdud, nlul days nmaqqr,
nɛic days nkabr,
waxxa tuɛr nṣabbṛ,
lahl nnɣ a tn nfkkr,
a ya nẓuṛt imucan.

a tammurt n ljdud, a tammurt n ladab,
ljwad munn d lḥbab,
mala nttu tt ad anɣ tḥasab,
laṣl nnɣ d buyblan[1].

a tammurt n ljdud, waxxa tuɛr tnɣa nɣ,
ṛbbi iqd yiḥḍa yanɣ,
tigusar tisuwan[2].

1 buyblan = adrar di laṭlaṣ
2 tigusar tisuwan = tiyusar tisawnin

a tammurt n ljdud, tuɣ iqsḥ lḥkam,
xdmn qaɛ rbɛ yiyyam,
di lḥasba[1] d tamda, ya sidi d lmḥram[2],
muḥal ma ad samḥn yiwdan.

a tammurt n ljdud, a tamurt iyulma[3],
tuɣ ulli dima, tisḍfaṛ[4] tiɣmma[5],
a yadras[6] s iṣṭlan.

a tammurt n ljdud, a tamurt n idurar,
a yalmu n wurar,
a tixsi ag izimr itturar
atcil di tyudar,
tamṭṭuḍt, a dkkar[7] i tcrit[8] dayn iɣudan.

1 lḥasba = adɣar di mɣrawa di laṭlaṣ
2 lmḥram = (aḍlam)
3 iyulma = yan,almu = tili
4 tisḍfaṛ = (irḥḥaln)
5 tiɣmma = inni ittɣiman di tmazirt, ur llin d irḥḥaln
6 adras = azddi n wulli
7 dkkar = (ttɣnnaj)
8 tacrit= takccult

a tammurt n ljdud, waxxa tuɛr bzzaf,
tuɣ aṛumi d asṭṭaf[1],
iṭwwɛ issn ljṛaf
asrn asn[2] iɣnan[3].

a tammurt n ljdud, a tammurt n ljwad,
aqiyyam[4] s ucddad, ssiniyya d ubrrad,
lmsiyyḥ i lɛbad, ittsddar[5] lkisan.

a tammurt n ljdud, waxxa tuɣ buhyyuf,
irgazn di lṣfuf,
ssṛhabn s lxuf,
tisdnan[6] d lsyuf,
a tazdnt x wsruf[7],
ur ɛaqnt s ibrdan.

1 asṭṭaf = (lkurji, laṭac)
2 asrn asn = imsar asn
3 iɣnan = (lmṣayb)
4 aqiyyam = wnni ibddn xf tmggit n watay
5 ittsddar = ibṭṭa
6 tisdnan = tiwtmin n yizm, qqarn t i tmɣarin
7 asruf = tadawt, aɛrur

a tammurt n ljdud, tuɛ days lmufid,
tuɛ awal iẓiḍ,
a lbda nmun lɛid,
a yimnsiwn s ttrid,
d lcanif d uqddid
aman zg uyddid[1],
kulci ibddl imucan.

a tammurt n ljdud, tqqim ɣir lxwaṛb,
txla n ca zi ṭṭalb,
ma tnnam nsskdb !?
a mani faln d flan !?

a tammurt n ljdud, tlla g ul ɣari jaj,
s ṭṭlba d lḥjjaj,
kulci yudf lfilaj,
nru nfkkr imucan.

1 ayddid = takccult n waman

a tammurt n ljdud, a tamurt n hddu,
tamṭṭuṭ tssndu,
abrtul[1] dg undu,
a yatcil d unddu[2],
ittbrrad ul d iṣṛman[3].

1 abrtul = sksu
2 anddu = aɣi, aɣu
3 iṣṛman = adan

4

llah umalak lḥmd, u nḥmd it qaɛ x lhna,
ismun ajmmuɛ imaziɣn,
awal nnɣ nican, ur days qaɛ abrcan.

llah umalak lḥmd, d amma1 i bɣiɣ ddnaya,
lɛzz i ccababiyya,
ckkrɣ qaɛ ccxṣiya,
izmawn n ljmɛiyya,
kafḥn, xdmn s nniya,
iwafq asn ṛbbi dɣya,
injḥ nnwaṛ x waman.

llah umalak lḥmd, d amma ay bɣiɣ nnacaṭ,
ckkrɣ qaɛ ljmɛiyyat,
x ṣṣdq d lxir d liman.

1 d amma = d ammu, d amya

llah umalak lḥmd, frrḥɣ s wul inu yiṣfa,
ckkrɣ ayt ttaqafa,
sjjɛn qaɛ ccuɛara,
di lmudun d buyblan.

llah umalak lḥmd, ha ljmɛiyyat uḥidus,
ha rriy[1], iɣuda ifsus,
a nmɛn[2] fus ɣar ufus,
a nmɛawant nican.

llah umalak lḥmd, nḥmmd ṛbbi x lwqt a,
ha tmaziɣt tntacṛ di ljbal d luṭa,
frrḥɣ s lxir i yiṭ[3] a,
tmuɣli tlha g yiwdan.

1 rriy = tawwuri d tmgga
2 nmɛn = nṭṭf, namẓ
3 iṭ = ass

llah umalak lḥmd, tmuɣli tlha s ljmhuṛ,
ha lfaraḥ, iṭa, issur,
ijmɛ ṛbbi aɛmmur[1],
ha tmaziɣt d «lɛin lḥuṛ»,
s ṣṣfa, tsswwt[2] iẓwṛan.

llah umalak lḥmd, lɛzz i kulci ccluḥ,
rrif, sus, ɣar musa[3] ɛin lluḥ,
qaɛ d alellu n bnnɛman.

1 aɛmmur = agraw
2 tsswwt = twta
3 musa = taqbilt n «musa uṣalḥ»

5

awra a tannwwaṛt, idm[1] ayi tɛdl turart,
ur ktra ci dg islan,

awra a tanwwaṛt, tmuɣli daym tsslhi tt,
lals[2] ani[3] tllid, din lxzayn n lluban.

awra a tanwwaṛt, idm ayi yiɛdl wawal,
u yak ṛbbi iḥbb ljamal,
aw ḥara ccix n lɣiwan.

awra a tanwwaṛt, idm ay bɣiɣ aḥidus,
a nmɣn fus ɣar ufus,
il ttgg ṛṛay n lgnus[4],
traɣan[5] x bṭṭu nican.

1 idm = kidm
2 lals = cnna, (sɛdat)
3 ani = mani
4 il ttgg ṛṛay n lgnus = ur ttgg ṛṛay n middn
5 traɣan = urzzun, xsn, ran

awra a tanwwaṛt, a nmɛawan x lhwa,
amcan n uḥidus d wa,
jjṛḥ ma ur yilli ddwa,
lxṭṭ[1], ma ur yilli rrwa,
ur d iɣmmi bnnɛman.

awra a tanwwaṛt, maymmi iyi tettud,
ur tfkkrd lmut,
ur tnnid ccix nsul ad nḥladj g islan.

awra a tanwwaṛt, tmuɣli tlha di ssbib[2],
ttuɣ ma hlcɣ cm aṭbiṭ,
ur tnnid aya d lɛib,
ur tnnid djiɣ t d aɣrib,
ula illa idjan.

awra a tanwwaṛt, amcan nnm d amimun,
s cciki d umuzun,
tfajid ul amḥzun,
u yak tucid i lmdun,
trkt yi di buyblan.

1 lxṭṭ = takrza
2 ssbib = azzar, acwwaf

6

ṛwaḥ akidi a zzin, ṛwaḥ,
lellah saɛf iyi, fus inu u[1] n nnc,
a ṭaṛ ṭaṛ nnc,
ṣṣḥṛa tlla d nnwawṛ.

ṛwaḥ akidi a zzin,
lellah saɛf iyi al «aglmim»
ani tuḥld, a lḥbib, ɣim,
ṣṣḥṛa, tlla qaɛ d ttmṛ,..

ṛwaḥ akidi a zzin ɣar «ṭanṭan»
ad diha nɛic ussan,
ad ṛaḥn usman,
a ma tid ṛṛay ar ya yilli wi ɣra a ncawṛ.

ṛwaḥ akidi a zzin ɣr «lɛyun»,
ccɛb nnɣ di ayg illa, a wa lbda yimun,
tililaw d wallun,
d rraya tuli d ttṣawṛ.

1 u = d

ṛwaḥ akidi a zzin,
al «awsrd» d «lɛrgub»,
aẓṛu nnɣ d ṭṭub,
a yur days lkdub,
u yak sidna yuca anɣ qaɛ lamr.

ṛwaḥ akidi a zzin,
a nssara di «ẓẓag» d «ssmara»,
lmlk nnɣ d ṣṣḥṛa,
x lḥudud d ṣṣmṭa,
lɛzz i lɛskr.

ṛwaḥ akidi a zzin
ɣar «ṭaṭa» d «ubṭṭiḥ»,
tmurt nnɣ d lmliḥ,
ttuɣ aṛumi, ttuɣ ssbanya,
ttṛaḥ nnqim qaɛ di lhna,
walu mḥyyr.

ṛwaḥ akidi a zzii ɣar «ddaxla»,
illa dis lxir ḥalla,
llan digs yirgazn, njḥn s lḥrb d ṣṣbṛ.

ṛwaḥ akidi a zzin, lellah saɛf iyi dɣya,
a nnawḍ a «ṭṛfaya»,
ani twwḍ lmasira,
s lbacaṛ, ur id d aya.
argaz tamṭṭuṭ, ɣars lajṛ.

ṛwaḥ akidi a zzin, a nssara
zi «ṭanja» al «lgwira»,
d ljanub, ad nḥdd qaɛ x ljazayr.

ṛwaḥ akidi a zzin, lellah saɛf iyi dɣya,
nnacaṭ d ddnya,
d «lifriqiyya»,
d ccaɛb n «lmɛrib», lfrḥa, tuli rraya,
s lɛzz d nnṣṛ d lxir i sidna
ṣṣḥṛa d alellu d nnwawṛ.

ṛwaḥ akidi a zzin, a yargaz tamṭṭuṭ,
awr ya tlli taṭṭuṭ,
mqaddan iɣirn, a lwali, ad ɛaɣ nɛamr.

argaz tamṭṭuṭ, u yak ṛṛay nnɣ d idj,
a ɣi srrj ṣṣbaṭṭ, ttuni lbiriyya,
ma nmmun «jna ffu»,
lmlk nnɣ, ɣark lajṛ.

7

llah yihdi k a yazllif, rbd ṛbbi ṛum i wbrid,
ssiwl, ini awal iẓiḍ,
fkkr lkttan ajdid,
xafc icrwas[1] am lkid[2],
zzrama, din ur tsul.

llah yihdi k a yazllif, maymmi tshid x ṛbbi,
ur tẓẓuld x nnabi,
ur tnnid lmut tsul.

llah yihdi k a yazllif, rbd ṛbbi ḥarb lafut,
fkkr imṭlan[3] d lmut,
rbd ṛbbi ṛum lmrqul,

1 icrwas = aqqann, icddan
2 lkid = akraf
3 imṭlan = imḍlan, iṣmḍal

llah yihdi k a yazllif, fkkr cway ccahada,
fkkr rruḥ ad ifdda,
xmemm g iṭ n cdda,
tub maḥdd lḥal isul.

llah yihdi k a yazllif, rbd ṛbbi ṛum ibrdan,
fkkr lmuta d imṭlan,
maymmi ttṭfṛd1 cciṭan,
ittɛmmaṛ ac imjjan,
war ittfṛ ic lmtiḥan,
ɣar lḥasana, ur tqul !!

llah yihdi k a yazllif, rbd ṛbbi sir s lqyas,
maymmi tbnid x lrkas,
ur ttbḍud iṭ x wass,
ttɛicd lḥayat umjhul.

1 ttṭfṛd = ttḍaffaṛd

llah yihdi k a yazllif, maymmi tggurd hlli[1],
sir ɣr lfqih sali,
aynna ci ḥrrm qali[2],
ckk, ma tnnid ddnya ttdam, wa qila d amhbul,

llah yihdi k a yazllif, mymmi txṭud ibrdan,
fkkr g iṭ imɣiban,
ur tẓẓuld g yiwdan,
ur ɣarc lḥsab n wussan,
la ṛajb la cɛban,
ur ttɛtarfd s rmḍan,
am ckk am umnɛul.

llah yihdi k a yazllif, rbd ṛbbi xdm lmjhud,
ur tẓẓuld dg uyud[3],
ur tssind ssujud,
ma lḥira ɣir di lqdud,
a yini yyi mani ljdud!?
thajd, u tṭɣid s luṣul.

1 hlli = (haym)
2 qali = jj
3 ayud = akud, (lwqt)

llah yihdi k a yazllif, rbd ṛbbi ṭbbq lḥlal,
fkkr imṭlan d ucal,
fatn lfnnan u cḥal !
fkkrɣ si ḥmd wuhlal[1],
uṣbiḥ n lqdd d wawal,
ruɣ s imṭṭawn, iqqim d «fasbuk» ttsjjal,
aqrin nns, ur isul.

1 ḥmd wuhlal = yan n unaẓuṛ

8

nḥmd ṛbbi x usggʷas a, byalnu[1] ittbadl irsa,
tfuct tcabh ɣar tfsa,
nffkr abika[2] taratin[3],
rmmṛu ma xṣṣn waman.

llah yihdi k a yazllif, byalnu ibṭu lyali,
ma ṛwant, adjid x ubali !
ifrrḥ ufllaḥ d ukssab,
s nnɛm, ma ṣdqn waman.

nḥmd ṛbbi x usggʷas a, tuɣ tisdnan
ssdlant i tyaẓiṭin,
ul lbda rllmnt tamllalt di byalnu s ukḥḥl,
dima afllus anrcan, iban di lfrg a yiwdan,

1 byalnu = iḍ n usggʷas, (ḥaguza)
2 abika = adfl
3 taratin = adfl amqqran

nḥmd ṛbbi x usggʷas a, byalnu ittbadl irsa,
di lwqt a ay trḥl tmɣart, tsul ajnna di «musa»[1],
ɣir lmwayr tagccult d wulli,
rawdn anɣ qar middn nni ssnn imucan.

nḥmd ṛbbi x usggʷas a, nnayr d brayr d uḥyyan,
ɣarsn lḥsabat n wussan,
thbl ɣir n tmɣart, thzz rḥil tuli «buyblan».

nḥmd ṛbbi x usggʷas a, byalnu ittbdl irsa,
tfuct tcabh ɣar tfsa,
inwwṛ ugndul[2] d ulwiz[3], iffɣ d ulfsa,
bab n wulli, rddi ilsa,
wnni izaɣn in as rsa,
isul maṛṣ d uḥyyan.

1 musa = ism n udɣar, taqbilt n musa uṣalh
2 agndul = azggʷaɣ
3 ulwiz = akula n lluz

9

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ,
lxaṭṛ ur igi aṣbbaṛ,
dayman iẓẓuḍn[1] xaṭaṛ
zg mḥsadn x ibrdan.

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ,
ɣir lmliḥ di lxrif,
cmm ɣarm hddu bssif,
waxxa aɛssas s lxfif,
ur cmm imɛin nnican.

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ,
ur ɣarm qaṭɛ[2] lxuf,
ur cmm xafs inhir[3] usuf[4],
tqdded tẓwid i waman.

1 iẓẓuḍn= imzran
2 qaṭɛ = qaɛ
3 inhir = iṭṭf, yumẓ
4 usuf = asif, iɣẓaṛ

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ, waxxa illa s lgriyaj,
ittlala dima ɣar jaj,
cmm tɛwwamd di lmwaj,
xafm ttbrid[1] d laman.

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ, waxxa illa di lɛlu,
daymn tthdid alellu,
ttggd ṭṭlams i yiwdan.

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ, waxxa di lurr d jjṛf,
ur tjjid nca d ṭṭṛf,
ttbirrird jjnan.

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ, ur ɣarm qaṭɛ lḥyar[2],
zzi lbṛṛani wala yadjaṛ,
daymn tthdit adwwaṛ,
ɣarm ttiqa dg umcan.

1 ttbrid = (lḥkam)
2 lḥyar = aṭṭaf, amaẓ

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ, ḥmd sidi ṛbbi ckri,
ttrk twurwac[1] n bkri,
u yak qaɛ lxir nẓṛi,
di ddnay a ggiɣ am ccan.

ssarid aṭaṛ, tinnid a tiṭ nnwaṛ, ḥmd sidi ṛbbi tuṛ a[2],
fkkr g iṭ n laxira,
ndix[3] ɣrm a dwln iẓṛa,
la ssrajm, la tiwwura,
mmnuɛ ḍḍu[4] d imɣiban.

1 tiwurwac = timukrisin
2 tuṛ a = dɣi, rxxu
3 ndix = axmi
4 ḍḍu = tifawt

10

a tizizwi a ḥnna, lillah ɛalj yyi hlcɣ,
wi yyak ɣarm ddwa d idiwan win mma yllan.

a tizizwi a ḥnna, lillah ɛalj yyi dɣya,
wi yyak ddwa ɣarm d nniyya,
ur ttdjid lmṛḍ ula lḥṛṛ dg waḍan.

a tizizwi a ḥnna, hda x nnwaṛ d lɛcub,
ddwa ur days lkdub,
ṛbbi izayd am dg ussan.

a tizizwi a ḥnna, ɣarm ddwa mujud,
lḥṛṛ iwḍa d ar fud, qrib wwṭaɣ ljdud,
ufiɣ ɣarm nican.

a tizizwi a ḥnna, hzz afriwn aha ɛlla,
hda x nnwaṛ ani ylla,
lxir nnm awi yḥla,
wa nufi t di lquran.

a tizizwi a ḥnna, wi yyak ṛṛay nnm imun,
ann tṛwḥt d amimun,
ḥda blyamun[1] aqttal, ittzɛɛad al iɣṭwan.

a tizizwi a ḥnna, di luṭa d lɛlu,
xayr hddu i ylla ulellu,
ma ttiṭ ṛṛay a nṭu buyblan.

a tizizwi a ḥnna, ylla lxir ylla ani tnsit,
ylha lbal, ylha ani tarsit,
din lhna d ccan.

1 blyamun = anaw n ujḍid

11

ymma ya lwali, x ssɛd ur ylli,
ywḍa fud hlli,
s tcli ibrdan.

ymma ya lwali, zzin yiwa lbal,
a xafs ay ntsal
iɛddb anɣ cḥal,
lḥruf n ljamal,
ay nbɣa g islan.

ymma ya lwali, x zzin aḥrufi,
a mlli t nufi,
yilid ag umcan.

ymma ya lwali, a tixt nns dg ul,
lxir a wur isul,
yntaha lmɛqul,
iṛaḥ ak zzman.

ymma ya lwali, ssariɣ di fas,
aɣimi g wammas,
abrrad d lkas,
ncrk qaɛ lxlaṣ,
lfakih x llwan.

ymma ya lwali, ssariɛ ṣfṛu,
ur ttettuɣ ɛmṛu,
lmsarfa g uẓṛu,
din ul a g iru,
lhḍṛa bla lmizan.

ymma ya lwali, ssariɣ lmdun,
xnifra d lɛyun,
d xribga lfunun,
zzin ywzn ṭun,
lḥuta n waman.

ymma ya lwali, ssariɣ dg ugadir,
zzin am lḥrir,
lhna agd lxir,
nttu qaɛ lhrir,
mlli dam wumcan.

ymma ya lwali, ssariɣ di ṛṛibaṭ,
tamurt n lxirat,
maci am lmxaṭ1,
nɛic di ṣṣiṛaṭ,
ddaɛt al ḥayat,
s uxmmem ur ndjan.

1 lmxaṭ = tamazirt n umdyaz buṛcan

ymma ya lwali, zzin ittfwwaj,
bnadm ittṛwwaj,
nccin dg wɛjɛaj,
tamara d lɛjaj,
d umars n lhamaj,
lḥabs ɣarnɣ jaj,
nwart ayt zzman.

ymma ya lwali, nlla di lqhra,
lɛict n tmara,
dg ul ay tjṛa,
lxir ay nẓṛa,
lfakiha d lxḍṛa,
agadir, brkan.

ymma ya lwali, ssariɛ di nnaḍuṛ,
d zayyu mchuṛ,
lxir din s lfuṛ,
lɛbad qaɛ iɣudan.

12

ya ṛabbi ya sidi, a yidc ar a bddiɣ,
awal inu a t iniɣ,
i wnni mma bɣiɣ,
iɣuda s umaziɣ,
iẓiḍ am utmri.

ya ṛabbi ya sidi, a yidc ar a bddiɛ,
awal inu bddat,
afu x lbadiya, tlla zzays lmxaṭ,
lmḥna d ṣṣiṛaṭ,
ɣrqan lmusakin dg wallaɣ n yfri.

ya ṛbbi ya sidi, a yidc ar a bddiɛ,
dg in mma yllan,
afu x lbadiya, aha qql dg yiwdan,
a sarn asn yiɣnan,
tigusar tisuwan,
a walu ibrdan,
lɛdab zi bkri.

ya ṛbbi ya sidi, a yidc ar a bddiɛ,
lbadiya txla, yimmut as rrawaj,
tqqim ɣir usffaḥ, iwyit anɣ lmwaj,
lɛbad ɛicn lhna, kulci iṛaḥ lfilaj,
rrubini ɣar jaj,
akd lbula n zzaj,
lmskin amaẓluṭ, a mulana stri.

ya ṛbbi ya sidi,a yidc ar a bddiɛ,
fkk anɣ zi lmbas,
lbadiya tmut, tlla tkks liyyas,
la lmdars, la sbiṭaṛ, ur ɣarnɣ ylli labas,
lxir yudf lmdun, u lktra ci di fas,
d ṛṛibaṭ d mknas,
ddar lbiḍa xlaṣ,
tcwa tira abkkas,
qqimn lmusakin am ulum x lɛri.

13

usiɣ d di wubrid, ufiɣ d lmɛṛiḍ,
ad iniɣ awal iẓiḍ i yiwdan,
usiɣ d di wubrid, s lfrḥa d lḥamas,
nnacaṭ iṭ d wass,
lḥjab n ṛbbi d aɣmas,
x in mma yillan.

usiɣ d di wubrid, a mani iɣuda lḥal,
iṭayl ayi di lbal,
lkuṛaj illa cḥal,
isul dg umcan.

usiɣ d di wubrid s nniyya d lfaraḥ,
ha lḥruf n lrbaḥ,
ntmnna qaɛ nnajaḥ,
i wn mma yllan.

usiɣ d di wubrid, ufiɣ d lmntuj,
ur days lɛluj,
yarxu i wɛtluj,
lhawa x ibrdan.

usiɣ d di wubrid, ufiɣ d nnwwaṛ,
yilha gis lbacaṛ,
ul ur days lɣyaṛ,
s ulellu d bnnɛman.

usiɣ d di wubrid, ufiɣ d nnacaṭ,
lɛict di ṛṛbaṭ,
ddnya d lḥayat,
tadula ɣr lmxaṭ,
tlla tṣɛb nican.

14

a yawra ya zzin, ur ac ufiɣ kif,
ḥcuma ya zzin, a ma yixwa rrif ?

a yawra ya zzin, lhwa illa isul,
ḥcuma ya zzin, x wnni ymmut wul.

a yawra ya zzin, ul a ɣari d aḥnin,
mlli ufiɣ rrcuq, nili digs ssnin.

a yawra ya zzin, a tiṭṭiw ttrunt,
ḥcuma ya zzin, a ma nbṭu tmunt ?

ḥcuma ya zzin, bɣiɣ c dg wammas,
tlli t dg wajaj, am tammnt dg uɣras.

15

awra yi mani tllid, caṛṭ xafi ayn tabɣit,
ɣir lɛdawa ur tlli.

awra yi mani tllid, xafm ay ttsalɣ bzzaf,
maymmi ttgurd x lṭṛaf,
qrrb d ul d anzzaf,
a nṛwa, a nḥlli.

awra yi mani tllid, ah ya tabrcant n tiṭṭaw,
a yul inu ylla ycaw, bṭṭu akidm d aɛdaw,
u yak lɛib nnm tli.

awra yi mani tllid, xafm ay ttsalɣ dima,
amcan di ur tllid, ɣir ḥasbi t illa iɛma,
cmm ay gin lwali.

awra yi mani tllid, xafm ay ttsalɣ nican
a nmɛawan x islan,
maymmi tḍfṛd cciṭan,
ittɛmmṛ am imjjan,
iwc am i wusws n ɛli.

awra yi mani tllid, xafm ayr salɣ wxlaṣ,
ul yki yit uqartaṣ,
ur ɣari ylli labas,
mar ur yi tllid, ɛdda gnfu ur ylli.

16

lalla taslit, tmuɣli daym tslhid tt,
lals ani tllid,
di lhna d ccan.

lalla taslit, hat tsslha s ubrduɛ,
ifrrḥ as ujmmuɛ,
nbɣa yas ttabrruɛ,
a ttili lhna d ccan.

lalla taslit, izzur as lxir,
akd umulay s lḥrir,
tatbirt d utbir,
ad ɛicn dima laman.

lalla taslit, ya nnwwaṛ n tffaḥ,
qaɛ nbɣa yas nnajaḥ,
akd umulay s lrbaḥ,
ad ɛicn lbda wussan.

lalla taslit, hat tsslha lbacaṛ,
akd umulay, ṛbbi gg itn am nnwwaṛ,
ittlala ɣir x waman.

lalla taslit, hat tsslha ljmhuṛ,
wafq as a ṛbbi, nɣr ac, saɛd as ani ttggur,
agd umulay am uyur,
a yiḍwwa jar yitran.

lalla taslit, ya nnwwaṛ n llimun,
ani ttṛwwaḥd d amimun,
ttḍwwit dg mɣiban.

17

ina as i zzin ina as, mani tɣabd iɣab xafnɣ lxbaṛ,
ina as i zzin ina as, mani tɣabd a lɛdu,
ḥddix c am unbdu,
lbda nfrrḥ s wunẓaṛ.

ina as i zzin ina as, mani tɣabd s lḥruf,
trrid ang s wuṣṛuf,
nlla qaɛ di lḥyaṛ.

ina as i zzin ina as, mani lɛahd ifḍḍa,
a yul, yikki lmḍa,
a tiṭ tuf s umṭṭa,
ilza lwrq n jjrda,
mani lxir d nnwwaṛ.

ina as i zzin ina as, mani tɣabd a lḥbib,
hlcɣ iban lɛib,
iḥaṛ daynɣ uṭbib,
ntturar s lxaṭaṛ.

ina as i zzin ina as, bṭun anɣ imnḥas,
ttxmmamɣ yiṭ d wass,
lmṛḍ yudf imusas,
a yaṭbib qaɛ iḥaṛ.

ina as i zzin ina as, ani tɣabt ini yit,
a tixt nnc ay tt git,
a maymmi i yi tnɣid,
nlla nṣbbṛ i wuẓwaṛ.

18

sɣd d arr lbal, ya bnadm qal lhbal,
axnfuf iṭfṛ i wcal,
lkswa d adrbal,
tdwl ɣir icrwas.

sɣd d arr lbal, ya ṛbbi a lḥnin
sidi g anɣ lɛwin,
i lqbr wi din,
am ɣir umttin,
agd lɛamal nns.

sɣd d arr lbal, ya ṛbbi ya lɛali,
amttin msali,
abddi ur ylli,
dima ittshlli
izdi iṭ akd wass.

sɣd d arr lbal, ya ṛbbi ya lḥbib,
ḥfd anɣ zi lɛib,
iḍ n lqbr d aɣrib,
din ur ylli labas.

sɣd d arr lbal, ya ṛbbi ya sidi,
ɣriɣ ac, bdd idi,
i lqbr wuḥdi,
walu din abddi,
s adu tmurt ɣir ddḥas.

sɣd d arr lbal, wa sɣd d a ljwad,
mani ɣrnɣ lwɛad,
ɣar buhyyuf d fad,
la yaqbbic[1] la lkas.

1 aqbbic = alqquẓ, alqqim

sɣd d arr lbal, a bnadm rum ibrdan,
fkkr lmut d imṭlan,
ndi ra a tṛaḥd d aɛryan,
ɣir cway ukttan
iziyyar s icrwas.

sɣd d arr lbal, ya bnadm sɣd d ɣri
a tiẓilla bkri,
ma wur tfhimd ri,
ṛṛiy nnc ittfllas.

ⵓⵙⴽⵜⵓⵔ - asktur

ديـوان "أللـو ن بويبـلان/ ورد بويبـلان" للشـاعر محمـد بورشـان، الملقـب بالشـيخ بورشـان، مـن منطقـة تاهلـة بالأطلـس المتوسـط، جمعنـا فيـه أجمـل الأشـعار التـي اختارهـا شـاعرنا مـما أبدعـه بنفسـه لتدوينهـا باللسـان واللغـة التـي نظمـت بهـما، حتـى نحفـظ أصالتهـا وخصائصهـا الفنيـة. وقـد تـم هـذا الإنجـاز الأدبي في إطـار تظاهـرة "إقامـة الشـعراء" بالمعهـد الملـكي للثقافـة الأمازيغيـة.

ⵜⴰⵏⵎⴰ ⵏ « ⴰⵎⵙⵎⵙ ⵍⵀⵙⵔⵀⵎⴰⵍ » ⵏ ⵙⵇⵏⵔⵇⵣ ⵇⵙⵏⵇⵇⵏ ⵀⵙⵘⵛⴰⵍ, ⵣⵜⵜⵍⴰⴱⵍⵍ ⵙ ⵔⵣⵀⵇ ⵏ ⵛⵛⵣⵅ ⵀⵙⵘⵛⴰⵍ, ⵡⵅ ⵜⵇⵍⴰⵄⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⵎⴰ ⵏⵅ ⵍⴰⵒⵎⴰⵔ ⴰⵍⴰⵇⵇⴰⴰ, ⵍⵙⵙⵇⵍ ⵏⴰⵔⵙ ⵜⵣⵇⵇⵏⵏⵔⵙⴰⵡⵣⵍ ⵣⵢⵙⵍⴰⴰⵍ ⵍⵍⴰ ⵣⵙⵜⵣ ⵙⵇⵏⵔⵇⵣ ⵍⵍⵢ ⵡⵣ ⵇⵣⵍ ⵣⵙⵍⵎⵅⵙ ⵅⵇⴰ ⴰⵏ ⵜⵜⵍⴰⵙⵙⴰⴰⵍ ⵜⵜ ⵙ ⵔⵣⵎⵙ ⵏ ⵙⵜⵎⴰⵔⵜ ⴰⵇ ⵇⴰⵍⵅ ⵣ ⵣⵜⵜⵍⵘⵘⴰⵙⵍ ⵜⵜ, ⵏ ⵅⵇⴰ ⴰ ⵍⵅⵙ ⵜⴰⵡⵢⵙⵟ ⵏ ⵜⵇⵡⵎⴰⵔ ⵜⵣⵍⴰⵡⵙⵟⵣⵍ ⵍⵍⵙⵜ. ⵏ ⵜⵙⵙ ⵏ ⵜⵍⵙⵙⵣ ⵔⴰⵏ ⵜⴰⵙⵅⵎⴰⵍⵜ ⵏⵅ ⵙⵙⴰⵜⵜ ⵏ « ⵜⴰⵡⵏⵙⵢⵜ ⵏ ⵣⵇⵏⴰⵔⵡⵍ » ⵏ ⵙⵙⵣⵍⴰⵅ ⴰⵅⵎⵏⴰⵍ ⵏ ⵜⵙⵙⵙⵍⴰ ⵜⴰⵇⴰⵡⵣⵜⵜ.

30 dh